

**Всесоюзный
Центр
Переводов**

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

**НЕМЕЦКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ГОРНО-СТРОИТЕЛЬНЫМ РАБОТАМ**



144

Государственный комитет
по науке и технике.

Академия наук
СССР

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 144

НЕМЕЦКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ГОРНО-СТРОИТЕЛЬНЫМ РАБОТАМ

С о с т а в и т е л и

Ю.А.Севастьянов, Ф.Ф. Эйнер, Ю.Л. Ольдекоп

Москва 1989

Ответственный редактор
И.И. Убин

С О Д Е Р Ж А Н И Е

	стр.
От составителя	3
Немецкие термины и русские эквиваленты....	4
Указатель русских терминов	56

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

В настоящем выпуске собраны появившиеся за последние 5-10 лет немецкие термины и терминологические сочетания, относящиеся по математике к проведению горных выработок, туннелестроению, строительству подземных сооружений, а также к комплексной механизации процессов проходческих работ, горному давлению и креплению горных выработок.

В выпуск включено 970 терминов и терминологических сочетаний, отсутствующих в специальных немецко-русских словарях, в том числе и термины, которые хотя и содержатся в Немецко-русском горном словаре /1966 г./ и Немецко-русском политехническом словаре, но их русское толкование в указанных словарях является неполным или устаревшим, не соответствующим современному уровню техники и русской горно-технической терминологии.

При составлении выпуска были использованы справочники, монографии, учебники, стандарты, патентные описания, каталоги и горно-технические журналы, издаваемые в странах немецкого языка.

Замечания и предложения по содержанию выпуска просим направлять в адрес ВЦП:

117218, г. Москва, В-218, ул. Кржижановского, д. 14, к. 1

А

1. Abbauauffahrung, /f/
проходка нарезных выработок

2. abbaubedingte Druckzunahme /f/
прирост опорного горного давления

3. Abböschchen /n/
осыпание верхней части очистного забоя вследствие отжима угля; отжим пласта

4. Abdichtungsrohr /n/
герметизатор устья скважины; гидрозатвор

5. Abfangankerung /f/
подхватывание анкерами кровли или верхняков крепи; предохранительная анкерная крепь

6. Abfangkonsole /f/
подхватывающая консоль

7. Abfangstempel /m/
стойка, устанавливаемая под подхватом

8. Abfangunterzug /m/
подхватывающий прогон

9. abgeböschte Baugrube /f/
котлован с откосами

10. Ablagerungsverband /m/
связь между плоскостями напластования;

сцепление на контактных поверхностях породных слоев

11. Abraumschlamm /m/
переувлажненная породная мелочь /напр., в проходческом забое/

12. Abscheren der Dachsichten
срез пород непосредственной кровли

13. Abschlagbreite /f/
глубина подвигания забоя за цикл буровзрывных работ

14. Abteufen im toten Wasser /n/
проходка ствола с выемкой породы в затопленном забое

15. Abteuf- und Vortriebsarbeiten /pl/
горно-подготовительные работы

16. Abwicklung der Baue /f/
периметр рамы крепи

17. aktivierter Schneidkopf /m/
активизированный исполнительный орган проходческого комбайна

18. aktuelle Gebirgsschlaggefahr /f/
фактическая удароопасность

19. akute Gebirgsschlag-
gefahr /f/
непосредственная опас-
ность горного удара
20. alleintragender
Tübbingausbau
/m/
тубинговая крепь, рас-
считываемая без учета
несущей способности бе-
тонного заполнения за-
крепного пространства
21. Anankern /n/
прикрепление анкером;
"подшивка" непосредст-
венной кровли анкерами;
подхватывание анкерами
/арок крепи/
22. Ankerabstand /m/
шаг установки анкерной
крепё; расстояние меж-
ду анкерами
23. Ankerausbau mit
vollverklebten
Stahlankern
сталеполимерная анкер-
ная крепь с закреплени-
ем штанг по всей глуби-
не шпура
24. Anker-Bogenausbau
/m/
1. анкерно-арочная /ме-
талло-анкерная/ крепь;
2. анкерная крепь в вы-
работке арочного попе-
речного сечения
25. Ankerbohrlafette
/f/
направляющая балка авто-
податчика установки для
бурения анкерных шпуров.
26. Ankerbohr-und
Setzvorrichtung
/f/
устройство для бурения
анкерных шпуров и уста-
новки анкеров
27. Ankerbohr-und
Setzwagen /m/
самоходная анкероуста-
новочная машина
28. Ankerbohrwagen
/m/
см. Ankerbohr-und
Setzwagen
29. Ankerbruchkraft
/f/
разрывная прочность ан-
керной штанги
30. Ankerfuß /m/
анкерный замок
31. Ankerkraft /f/
натяжное усилие анкера
32. Anker mit
Zementverguß /m/
анкер, закрепленный
смесью на цементной ос-
нове
33. Ankerpatrone /f/
патрон с составом для
закрепления анкера
34. Ankerregel /f/
см. Ankerschema
35. Ankerschaft /m/
хвостовик анкера; анкер-
ная штанга
36. Ankerschema /n/
паспорт анкерного креп-
ления

37. Ankersetzer /m/
анкерная головка машины
для установки анкерной
крепё

38. Ankersetzleistung
/f/
производительность работ
по установке анкерной
крепё

39. Ankersicherung
/f/
анкерная крепё; анкеро-
вание

40. Ankerstab /m/
пруток пучковой анкер-
ной штанги

41. Ankerstangenbohrung
/f/
анкерная скважина; ан-
керный шпур

42. Ankerstrecke /f/
штрек, закрепленный ан-
керами

43. Ankertürstock /m/
анкерно-рамная комбини-
рованная крепё

44. Ankerverbund /m/
комплектная анкерная
крепё

45. Anker-Verbund-
ausbau /m/
комбинированная анкер-
но-бетонная крепё

46. Ankerversenktiefe
/f/
глубина погружения голов-
ки анкера под уровень
почвы

47. Ankerzugkraft /f/
натяжное усилие анкера;
усилие предварительного
натяжения анкера

48. Ankleiden /n/
навешивание на забой пре-
дохранительной сетки

49. Anlage des Ausbaus
am Gebirge
прилегание крепё к кров-
ле и бокам выработки;
контактирование крепё с
контуром выработки

50. anschlagen
захватывать отказавший
заряд ВВ /рабочим орга-
ном погрузочной машины/

51. Anspritzen von
Beton /n/
набрызгбетонирование; без-
опалубочное бетонирова-
ние

52. Anspritzmörtel /m/
набрызгбетонный раствор

53. An - und Abschla-
gen der Kübel
перцепка бадей

54. Arbeit im toten
Wasser /f/
работа в затопленном за-
бое /напр., шахтного
ствола/

55. Aufbrechhammer
/m/
отбойный молоток для на-
ружных работ /напр.,
взламывания асфальта/

56. Aufbruchbohren
/n/
бурение шахтных стволов
с разбуриванием передо-
вой скважины снизу вверх

57. Auffahren des
Aufbauens neben
dem Streckensaum

проходка разрезной печи
вприсечку к уже имеющей-
ся выработке

58. Auffahrhaufwerk
/n/

горная масса из проход-
ческого забоя

59. Auffahrhöhe /f/
высота выработки в про-
ходке

60. Auffahrkonvergenz
/f/
конвергенция /подгото-
вительной выработки/ в
результате перераспре-
деления горного давле-
ния после проходки

61. Auffahrlänge /f/
протяженность проводимой
выработки

62. Aufhängen des
Daches /n/
"подшивка" непосредст-
венной кровли анкерами
к крепким породным сло-
ям

63. Aufnahme der
Trennfugen /f/
съемка плоскостей ос-
лабления массива горных
пород

64. Aufrechthaltung
des Frostmantels
/f/
пассивное замораживание

65. Aufschluß-und
Vorrichtungs-
tätigkeit /f/
горно-подготовительные
работы

66. Aufspritzen /n/
набрызгбетонирование

67. Aufstäckgestänge
/n/
составная буровая штанга

68. Aufweitungs-
maschine /f/
комбайн /машина/ для рас-
ширения поперечного се-
чения передовой штольни
при проходке туннеля

69. Ausbaubeherrschung
/f/
поведение крепи; поддер-
жание подготовительной
выработки

70. Ausbauhilfe /f/
крепеустановщик; крепе-
укладчик; крепеподъем-
ник

71. Ausbauhilfsgerät
/n/
см. Ausbauhilfe

72. Ausbauhinterfüll-
lung /f/
тампонаж закрепного
пространства

73. Ausbaumanipula-
tor /m/
манипулятор крепеустанов-
щика

74. Ausbaumechani-
sierung /f/
механизация работ по
креплению выработок

75. Ausbauprofil-
gewicht /n/
линейная плотность
спецпрофиля крепи

76. Ausbauschale /f/
крепь-оболочка

77. Ausbausetzeinrichtung /f/
см. Ausbauhilfe

78. Ausbausetzschere /f/
крепежстановщик рачажно-
параллелограммного типа

79. Ausbauverzögerung /f/
отставание крепи от про-
ходческого забоя

80. Ausbauverzug /m/
межрамное ограждение;
затяжка

81. Ausbruchbühne /f/
проходческий полук для
восстающих выработок

82. Ausbruchrand /m/
контур сопряжения плос-
кости забоя со стенкой
выработки; породный кон-
тур выработки

83. Ausbruchstoß /m/
незакрепленная стенка
ствола

84. ausgebrochener
Schacht /m/
шахтный ствол, находя-
щийся в стадии проходки

85. Ausleger -
schrämmaschine /f/
проходческий комбайн со
стреловидным исполни-
тельным органом

86. Außenausbau /m/
внешняя оболочка двух-
слойной крепи шахтного
ствола

87. Außenkelly /f/
наружный цилиндр буро-
вой стволопроходческой
машины

88. Austragsverhalten
/n/
эффект навалки от шне-
ков

89. automatische Pro-
filbegrenzung
/f/
автоматическое оконту-
ривание поперечного се-
чения выработки

90. automatische
Profil-und Rich-
tungssteuerung /f/
автоматический контроль
помещения стреловидно-
го исполнительного ор-
гана в пределах задан-
ного контура поперечно-
го сечения выработки

91. Axialhinterfüll-
lung /f/
тампонаж закрепного
пространства с продоль-
ной подачей материала

В

1. Baggerlader /m/
экскаваторный погруз-
чик; гребковый погруз-
чик

2. Baugrundverdrän-
gung /f/
грунтопрокалывание

3. Baustoffgemisch
/n/
см. DammBaustoff

4. Baustoffhinter-
füllung /f/
тампонаж закрепного
пространства строитель-
ными смесями

5. Baustoffhinterfüllung der Bergepacklage
тампоаж забутовки закрепного пространства

6. Bentonitbauweise /f/
способ проходки туннеля со стабилизацией неустойчивого забоя тиксотропной /бентонитовой/ пригрузкой

7. Bentonitschild /m/
проходческий щит с тиксотропной /бентонитовой/ пригрузкой забоя

8. Beräumlfahrzeug /n/
самоходный ползок для оборки кровли и боков выработки большого сечения

9. Besatzschema des Schneidkopfes /n/
схема набора резцов режущей коронки

10. Besatzzyklus /m/
цикл работы режущего инструмента до полного затупления или замены

11. Beschickung der Bohrlafette /f/
податчик

12. Betonanker /m/
железобетонный анкер

13. Betonklotz /m/
бетонная подушка

14. Betonpaneelausbau /m/
железобетонная панельная крепь

15. Betonschlitzwand /f/
"стена в грунте"

16. Betriebsmitteleinsatzplan /m/
план размещения оборудования

17. Betriebstunnel /m/
туннель производственного назначения

18. Bewässerungstunnel /m/
гидротехнический туннель; туннель системы водоснабжения

19. Blasanlage /f/
пневмонагнетатель; набрызгмашина

20. Bleiabdichtung /f/
зачеканка свинцовых швов /тюбинговой крепи/

21. Blindschachtbohren /n/
буровая проходка слепых стволов

22. Blindschachtkopf /m/
оголовок слепого ствола при проходке

23. Blindschachtseil /n/
канат подъемной установки слепого ствола

24. Blindschild /m/
проходческий щит с закрытой грудью; щит с закрытой головной частью

25. blockiges Gefüge /n/
блочная структура породного массива

26. Blockrisse /mpl/
нормальные к напластованию эксплуатационные трещины

27. Bodenentnahmeprinzip /n/
принцип горизонтального бурения с удалением грунтовой массы /проходка туннелей малого диаметра или горизонтальных скважин/

28. Bodenkonditionierungskammer /f/
призабойная камера проходческого щита с тиксотропной жидкостью

29. Bodenverdrängung /f/
см. Baugrundverdrängung

30. Bodenverdrängungskammer /m/
снаряд для продавливания горизонтальных скважин

31. Bogenfirste /f/
свод /верхний сегмент/ арочной крепи; подсводовая часть арочной выработки

32. Bogenfuß /m/
нижний сегмент /стойка/ рамы арочной крепи

33. Bogenhinterfüllung /f/
тампонаж закрепного пространства за арочными рамами

34. Bogenschnitt /m/
зарубка по арочному контуру забоя

35. Bogenstrecke /f/
1. штрек, закрепленный арочными рамами
2. штрек, закрепленный арочными рамами

36. Bohlenvertafelung /f/
дощатая оббивка; дощатый настил

37. Bohrabteufbühne /f/
стволопроходческий буровой полук

38. Bohrarm /n/
манипулятор бурильного молотка

39. Bohrdiske /f/
дисковый резец буровой коронки; дисковая ша-рошка

40. Bohren aus dem Vollen /n/
бурение сплошным забоем

41. Bohrfestmachen der Schachtsohle /n/
разборка и зачистка забоя ствола перед бурением

42. Bohrgut-fördereimer /m/
погрузочный ковш на роторе проходческого щита

43. Bohrkopf /n/
роторный исполнительный орган проходческого комбайна

44. Bohrlochspannungsmesser /m/
скважинный тензометр

45. Bohrlochverformungsmesser /m/
скважинный деформометр

46. Bohrmaschinendeck /m/
рабочий полوك стволо-
проходческой машины.

47. bohrtechnische
Erkundung /f/
скважинная разведка

48. Bohrtrübesystem /n/
система удаления буров-
ой мелочи при бурении
стволов

49. Bohrverfahren
mit Stütz-
flüssigkeit /n/
способ бурения ствола
со стабилизирующей жид-
костью

50. Bohrwagen mit
zwei Lafetten
двухманипуляторная са-
моходная бурильная ус-
тановка

51. Bruchbewegung /f/
сдвигание породного
массива

52. Bruchkeil /m/
Клин, образуемый тре-
щинами сдвига; клин
обрушения

53. Bruchnetz /n/
сеть разломов

54. Bruchspannungskreis /m/
предельный круг напря-
жений; круг предельного
напряженного состояния;
круг напряжений Мора

55. Bruchverformungen
im gebirge
процессы трещинообразо-
вания и обрушений в по-
родном массиве

56. Bruchverhalten /n/
обрушаемость пород

57. Bruchwinkel /m/
угол скола резцовой ко-
ронки

58. Brückenfeld /n/
сопряжение подготови-
тельных выработок

59. Brunnenentwäs-
serung /f/
водопонижение с исполь-
зованием дренажных ко-
лодцев или скважин

60. Brustabstützung /f/
стабилизация /обводнен-
ного/ неустойчивого за-
боя /напр., при проход-
ке туннеля/

61. Brustplatte /f/
откидной сегмент про-
ходческого щита

62. Brustverbau /m/
крепление плоскости за-
боя

63. Brustverbaubühne /f/
горизонтальная рассека-
ющая перегородка про-
ходческого щита

64. Bündelanker /m/
пучковый анкер

65. Bunkereinlauf
/m/
входной лоток; загрузочная горловина бункера

66. Bunkerfähigkeit
/f/
способность проходческого комбайна маганизировать породу в забое

67. Bunkerfuß /m/
основание бункера

68. Bunkerkopf /m/
загрузочная головная часть бункера

69. Bunkerscheibe /f/
кольцевое основание бункера

C

1. Caissonbauweise
/f/
кессонный способ проходки туннелей

D

1. Dammbaustelle /f/
место возведения изолирующей перемычки

2. Dammtor /n/
водоупорные двери

3. Deckelbauweise
/f/
траншейный /"манильский"/ способ строительства туннелей

4. Deformationsanteil
der Konvergenz
деформационная составляющая конвергенции

5. Deformationsmeßloch
/n/
скважина для контроля деформации ледопородного ограждения

6. Dehnanker /m/
удлиняющийся анкер, штанга которого в центральной части содержит участок из хромоникелевой стали с большой эластичностью

7. Dehnungsmeßanker
/m/
анкер для измерения поперечной деформации краевой части пласта

8. dezentrale Bau-
stoffversorgung über
Gestänge /f/
децентрализованное снабжение шахтных выработок строительными смесями по рельсовым путям

9. dichter frühtra-
gender Versatz /m/
плотный закладочный массив, способный быстро воспринимать нагрузку

10. Dickstoffpumpe
/f/
пульпонасос

11. Diskenmeißel /m/
дисковая шарошка; дисковый резец

12. Doppel-Lastplatten-
versuch /m/

испытания с целью определения характера деформации массива горных пород вокруг штольни путем одновременного нагружения противоположных стенок выработки

13. Doppelschram /m/
двойной вруб /двухбаровой врубовой машины/

14. doppelter
Strossenbau /m/
двухступенчатый проходческий забой

15. doppelwandiger
Ausbau /m/
двухслойная крепь

16. doppelwandiger
Betonausbau /m/
двухслойная бетонная крепь

17. Drehrohrsondieren /n/
зондирование контрольной скважины способом "вращающейся трубы"

18. dreiarmiges
Schachtbohrgerät
/n/
трехманипуляторная
стволовая бурильная установка

19. Dreisegmentausbau
/m/
трехсегментная крепь

20. druckarme
Streckenführung
/f/
схема проходки выемочного штрека, способст-

вующая снижению проявлений горного давления

21. Druckbewehrung
/f/

предварительно напряженная армировка

22. Druck-Dehnungsmessung /f/

измерение давления и поперечной деформации породного массива

23. Druckhäufungszone /f/

зона повышенного давления; зона концентрации напряжений

24. Druckinsel /f/
см. Druckhäufungszone

25. Druckkammer-
blasmaschine /f/
камерный пневмонагнетатель

26. drucklose Absenkung des Hangenden

опускание кровли без повышения давления

27. Druckluftschild
/m/

проходческий щит с призабойной кессонной камерой

28. Druckluftsenkschacht /m/
шахтный ствол, пройденный кессонным способом

29. Druckluftvortrieb /m/
см. Caissonbauweise

30. Durchbauhilfe /f/
передвижная крепь для защиты участков перекрепления горных выработок

31. Durchbohrung /f/
проходка туннелей малого диаметра способом горизонтального бурения с задавливанием обсадных труб

32. Durchbrechen der Hangendschichten
разлом породных слоев кровли

33. Durchgebaute Strecke /f/
перекрепленный штрек

34. Durchörterung /f/
1. пересечение зоны геологических нарушений;
2. проходка туннеля продавливанием элементов обделки /труб футляра/

35. Durchpressen /n/
продавливание сборной обделки туннеля

36. Durchpressen-aggregat /n/
агрегат для продавливания горизонтальных скважин

37. Durchpressung /f/
1. туннель небольшого диаметра или горизонтальная скважина, пройденные способом продавливания или прокола;
2. проходка туннелей способом прокола

38. Durchsenken /n/
подрывка почвы выработки

39. Durchspritzen /n/
набрызгбетонирование с подачей материала через решетчатую арматуру или затяжку

40. Durchstich /m/
сбойка

Е

1. Eigenstandsfähigkeit /f/
собственная устойчивость пробы закладочного материала

2. eigenverfahrbar Arbeitsbühne /f/
самоходный рабочий проходческий полук

3. einarmiger Bohrwagen /m/
одноманипуляторная самоходная бурильная установка

4. Einbruchkraft /f/
усилие при зарубке исполнительного органа проходческого комбайна

5. Einbruchschneiden /n/
зарубка исполнительного органа проходческого комбайна

6. Einbruchssohle /f/
горизонт подсечки

7. Einfaltung des Hangenden /f/
расслоение пород кровли; складкообразование в кровле
8. Einhängen von Versatzbergen
спуск в шахту закладочного материала
9. Einring-Rollenbohrwerkzeug /n/
однодисковая шаротка
10. Einsatzdichte /f/
начальная плотность закладочного материала
11. Einschneidvorgang /m/
процесс зарубки исполнительного органа комбайна
12. Einschub der Verbindung
просадка в податливом соединении крепи
13. Einschubwiderstand /m/
сопротивление элемента податливости рудничной крепи; сопротивление рамы штрековой крепи просадке
14. Einschwimm- und Absenk-methode /f/
сооружение подводного туннеля способом опускных секций
15. Einsinken des Innenstempels
просадка выдвижной части штока гидравлической стойки крепи
16. Einstabanker /m/
анкер с цельной штангой
17. Einsteckmeißel /m/
сменный резец
18. Einzelstempel /m/
стойка индивидуальной крепи
19. Einzelstempel-ausbau /m/
индивидуальная крепь
20. endverklebter Anker /m/
сталеполимерный анкер, закрепленный в донной части скважины
21. Energietrosse /f/
силовой комбайновый кабель
22. Entlastungsbohrung /f/
разгрузочное бурение
23. Entlastungsbrunnen /m/
центральная скважина, пройденная по оси ствола, проходимого с замораживанием пород
24. Entspannungsbohrmaschine /f/
машина для бурения разгрузочных скважин
25. Entwässerungsstreckennetz /n/
сеть водосборных выработок
26. EPB-Schild /m/
/Earth-Pressure-Balanced-Schild/

проходческий щит со стабилизацией забоя; проходческий щит со стабилизацией забоя тиксотропной пригрузкой; проходческий щит с призабойной кессонной камерой

27. Erdanker /m/
анкер для закрепления грунтов

28. Erdbreischild /m/
проходческий щит с забойной камерой, заполненной суспензией под давлением

29. Erddruckkompensationsschild /m/
проходческий щит со стабилизацией /неустойчивого обводнения/ забоя

30. Erdfallgebiet /n/
район оседания земной поверхности

31. Erdrakete /f/
снаряд для проведения /горизонтальных/ скважин методом прокола грунта

32. Erdschlitz /m/
траншея

33. Erdverdrängung /f/
см. Bodenverdrängung

34. Erdverdrängungskammer /m/
см. Erdrakete

35. Erschütterungs-Senkschachtverfahren /n/
способ проходки ствола с виброопускной крепью

36. Erweitern des Schachtes im durchgehenden Wetterstrom
расширение ствола без его засыпки

37. Erweitern des Schachtes nach Verfüllung
расширение ствола после его засыпки

38. Erweiterungsbohren auf Vorbohrlöcher
проходка шахтного ствола методом разбуривания передовой скважины

39. Erweiterungsbohren im box-drilling
нисходящее разбуривание передовой скважины

40. Erweiterungsbohren im raise-bohring
восходящее разбуривание передовой скважины

41. Erweiterungsbohren in Aufbrüchen
см. Erweiterungsbohren im raise-boring

42. Erweiterungsbohren von oben nach unten
см. Erweiterungsbohren im box-drilling

43. Erweiterungsbohren von unten nach oben

см. Erweiterungsbohren im raise-bohring

44. Erweiterungsbohrkopf /m/

снаряд для разбуривания передовой скважины

45. Erweiterungsbohrmaschine /f/

машина для расширения поперечного сечения туннеля

46. Erweiterungsbohrverfahren /n/

способ бурения /напр., шахтных стволов/ с последовательным расширением передовой скважины

47. Erweiterungsort /m/

забой расширения /перекрепления/ выработки

48. Expansionsanker /m/

распорный анкер; анкер с распорным замком; анкер с расpirающей обечайкой

49. Extrudierbeton /m/

бетон, закачиваемый за кольцевую опалубку при закреплении туннелей

F

1. fahrbares

Tunnelgerüst /n/

буровая рама

2. Fahrschacht /m/
ходовое /лестничное/ отделение ствола

3. Fahrwegsicherung /f/

защитное ограждение ходка для передвижения людей

4. Fahrzeug mit Doppellafette

двухманипуляторная буровая каретка

5. Fallendes Bruchkörpers aus der Höhe Null

динамическая нагрузка от падения блока обрушения с нулевой высоты /при расчетах анкерной крепи/

6. Fallrohr /n/

питающая труба замораживающей колонки

7. Fangschiene /f/

рельсовый подхват

8. Faserspritzbeton /m/

набрызгбетон с волокнистым заполнителем

9. Fehlbohrung /f/

скважина, пробуренная с недопустимыми отклонениями от заданного направления

10. Felsbau /m/

строительство инженерных сооружений в прочных породах

11. Felsdynamik /f/

динамика монолитных горных пород;

сейсмика монолитных
горных пород

12. Felshohlraumbau
/m/

строительство подзем-
ных сооружений в моно-
литных породах

13. Felssicherung
/f/

упрочнение откосов ко-
ренных пород; закреп-
ление обнаженной пород-
ной поверхности

14. Fernseh-
Kreismessanlage
/f/

телевизионный гироком-
пас для контроля направ-
ления скважины

15. Fertigbetonhinter-
füllung /f/

тампонаж закрепного
пространства товарным
бетоном

16. Firstankerung
/f/

анкерование кровли

17. Firstenverbol-
zung /f/

межрамные соединения
верхних сегментов рам
штрековой крепи

18. Firstgewölbe /n/

верхний свод

19. Firstschild /m/
защитный верхний щит
проходческого комбайна

20. Firstverbin-
dung /f/

соединение верхних сег-
ментов рамы арокной
крепи

21. flexibler Anker
/m/

гибкий анкер, канатный
анкер

22. Fließboden /m/
плавун

23. Flözgebirgsschlag
/m/
пластовый горный удар

24. Flözreaktionsmeß-
gerät /n/
устройство для измерения
и регистрации сейсмичес-
ких реакций пласта

25. Flözstrecken-
auffahrung /f/
проходка пластовых выра-
боток

26. Flözstrecken-
vortrieb /m/
проходка пластовых выра-
боток; проходческий за-
бой пластовой выработки

27. Flözverschmäle-
rung /f/
зона размыва пласта;
зона уменьшения мощнос-
ти пласта

28. flüssigkeits-
geschützt
заполненный стабилизи-
рующей жидкостью

29. Formstein /m/
фасонный бетонитовый
блок

30. Formsteinausbau
/m/
бетонитовая крепь

31. Formsteinmau-
erung /f/
см. Formsteinausbau

32. Fräskopf /m/
резцовая коронка;
фрезерная коронка

33. Fräsvortrieb /m/
комбайновый способ про-
ходки /напр., туннеля/

34. freigeschnitte-
ner Schneidraum
/m/

свежеобнаженный контур
поперечного сечения
штрека

35. Freispielanker
/m/

замковый анкер; анкер,
закрепляемый только в
донной части скважины

36. freispielende
Ankerstange /f/
анкерная штанга, за-
крепленная только в дон-
ной части скважины

37. Freispülen von
Vortriebsstrecken
продувка тупиковых за-
боев свободной струей
воздуха

38. Frostdruck /m/
давление от расширяю-
щихся при заморажива-
нии пород

39. Frostvortschritt
/m/
скорость формирования
ледопородного огражде-
ния

40. Frostkörperunter-
haltung /f/
пассивное замораживание
пород; поддержание про-
ектных параметров ледо-
породного ограждения

41. Frostmantel /m/
ледопородное ограждение;
ледопородная стенка

42. Frostwandlücke
/f/
"окно" в ледопородном
ограждении

43. Frostwandstärke
/f/
толщина ледопородного
ограждения

44. Frühfestigkeit
/f/
начальная прочность /бе-
тона, закладки и т.д./

45. Frühtragfähigkeit
des Ausbaus
способность крепи быст-
ро воспринимать нагруз-
ку

46. frühzeitige
Abdämmung /f/
своевременная изоляция
перемычкой

47. Fugenabdichtung
/f/
гидроизоляция швов; зачеканка
швов тубинговой крепи

48. Füllortansatz
/m/
рассечка околоствольно-
го двора

49. fünfteiliger
Gleitbogenausbau
/m/
пятисекционная податли-
вая арочная крепь; пя-
тисегментная крепь

G

1. Gangschrägstrecke /f/
наклонный штрек; пройден-
ный по жиле

2. Gebäudeunterfah-
rung /f/
проходка /напр., тунне-
ля метрополитена/ под
городскими строениями

3. gebetteter
Stahlausbau /m/
сталебетонная крепь

4. Gebirgsabsenkung
/f/
опускание породного мас-
сива

5. Gebirgsankerung
/f/
анкерование пород; ан-
керное крепление

6. Gebirgsdruck-
festigkeit /f/
прочность горных пород
на сжатие

7. Gebirgsankern /m/
опорное ядро /при про-
ходке туннеля/

8. Gebirgskonvergenz
/f/
конвергенция /сближение
противоположных сторон/
породного контура гор-
ной выработки

9. Gebirgslösung /f/
отделение породы от
массива; отбойка поро-
ды

10. gebirgsmechanische
Beanspruchung /f/
геомеханическая нагруз-
ка на горную выработку;
критерий нагруженности
породного массива

11. Gebirgsscheibe
/f/
плоский фрагмент геоло-
гического разреза пород-
ного массива

12. Gebirgsschlagnei-
gung /f/
склонность к горным уда-
рам

13. gebirgsschonender
Strecken-
vortrieb /m/
контурная проходка вы-
работки с сохранением
целостности массива ок-
ружающих пород

14. Gebirgsverfesti-
gung /f/
упрочнение породного
массива

15. gebohrte Strecke
/f/
горизонтальная выработ-
ка, пройденная комбай-
ном бурового действия

16. gebräches
Gebirge /n/
неустойчивый породный
массив; неустойчивые
породы

17. Gebrauchslastkri-
terium /n/
критерий прочности мо-
нолитной бетонной обдел-
ки по рабочей нагрузке

18. Gefrieretappe /f/
ступень замораживания

19. Gefrierkeller /m/
замораживающая галерея;
коллектор замораживающих колонок

20. Gefrierkreis /m/
рассольная сеть; рассольный контур; циркуляционная система хладоносителя

21. Gefrierkreis-
durchmesser /m/
диаметр окружности замораживающих скважин

22. Gefrierlauge /f/
замораживающий рассол

23. Gefrierrohr /m/
замораживающая колонка

24. Gefrierrohrleakage
/f/
утечка рассола из замораживающих труб

25. Gefrierschachtteil
/m/
часть шахтного ствола, пройденная с замораживанием пород

26. Gefriersenk -
schacht /m/
шахтный ствол, пройденный с опускной крепью под защитой ледопородного ограждения

27. Gefriersole /f/
замораживающий рассол;
хладоноситель

28. Gefügezu-
sammenbruch /m/
разрушение структуры породного массива

29. gelaschter
Profilträger /m/
соединяемый накладками подхват из стального профиля

30. gemeine Kluft /f/
трещина тектонического происхождения

31. gemeldeter
Gebirgsschlag /m/
зарегистрированный горный удар

32. gepöhlzte Baugrube
/f/
котлован с креплением стенок

33. geraubter Bau /m/
извлеченная рама крепи

34. geschlossener
Ausbau /m/
крепь с закрытой почвой; крепь с нижним сводом

35. Gestängeeinlege-
vorrichtung /f/
устройство для монтажа колонны буровых штанг

36. Gesteinsbohr-
barkeit /f/
буримость породы

37. Gesteinsscherben
/pl/
породная стружка при вращательном бурении; апородные осколки

38. Gesteinsstrecken-
vortrieb /m/
проходка полевых выработок; проходка выработок по породе.

39. Gesteinsverflüssigung /f/

"разжижение" рыхлых пород

40. Gesteinsverschiebung /f/
сдвигание пород

41. Gesteinswand /f/
породный блок

42. gestoßener Anker /m/
анкер с составной штангой

43. gestundete Grubenbaue /pl/
остановленные горные выработки; остановленные забои

44. Gewichtsklasse /f/
линейная плотность /напр., шахтного спецпрофиля/

45. Glasfaseranker /m/
анкерная штанга из стеклопластика, используемая в анкерной крепи

46. Gleitanker /m/
анкер со скользящим элементом податливости

47. Gleitabau /m/
скользящая крепь шахтного ствола

48. Gleitbogen /m/
рама податливой арочной крепи

49. Gleitbruch /m/
излом по плоскостям сдвига; срез; скалывание; разрушение сдвига

50. Gleitkappenzug /m/
составной раздвижной верхняк

51. Gleitpaneele /f/
податливая панельная крепь

52. Gleitstütze /f/
податливая опора стойки; податливое соединение прямолинейных элементов штрековой крепи

53. Gleitverbindung /f/
податливое соединение /напр., элементов рамы крепи/

54. Grabarm /m/
рукоять погрузочного органа проходческого щита

55. Grobbergeversatz /m/
закладка крупнокусовой породой

56. Grubenausbauprofil /n/
крепёжный спецпрофиль

57. Grubenbaue der Ausrichtung
капитальные горные выработки

58. Grubenbauinventur /f/
инвентаризация горных выработок

59. Grundbruch /m/
прорыв почвы; обрушение лежащего бока

60. Grundbruchrutschung /f/
подподошвенный оползень

61. grundwasserverdrängender Schild
/m/
проходческий щит с уравновешиванием гидростатического давления подземных вод

Н

1. Naftanker /m/
армоцементный или армополимерный анкер

2. halbfreier Schnitt /m/
полусвободное резание

3. Halbquerlüftung /f/
полупоперечная вентиляция туннеля

4. Halbschildbauweise /f/
способ опертго свода /при проходке туннеля/

5. Halbstreckenverfahren /n/
способ проходки штрека на половину поперечного сечения выработки

6. Handführung /f/
ручная подача бурильного молотка

7. Handhabungshilfen /pl/
средства механизации крепления выработок

8. Handschild mit Brustverbaubühne
немеханизированный проходческий щит с горизонтальной рассекающей перегородкой

9. handsteinverpackter Ausbau /m/
крепь с забученным породой закрепным пространством

10. Handsteinverzug /m/
забутовка закрепного пространства породой вручную

11. Hangendabdeckung /f/
затяжка кровли

12. Hangendankerung /f/
анкерование кровли

13. Hangende Abbaukante /f/
краевая часть вышележащего пласта

14. Hangendeinschnitt /m/
подрывка кровли в забое штрека

15. hangendes Nebengestein /n/
кровля пласта

16. Hangendmesser /n/
верхний выдвижной козырек проходческого щита

17. Hardstift-Schneidrolle /f/
штыревая шарошка

18. Hangendsteinblock /m/
породный блок, рассчитанный трещинами непосредственной кровли

19. Hangendschichten /f, pl/
кровля

20. harnischartig
verfestigter
Abrieb /m/
истирание, усиленное
зеркально-гладкой плос-
костью скольжения

21. Hauptkluftrich-
tung /f/
главное направление кли-
важных трещин

22. Hauptschluß-
bunker /m/
основной бункер

23. Hauptsenkung /f/
основная стадия опуска-
ния земной поверхности

24. Hereinwandern
der Streckenstöße
смещение стенок внутрь
выработок

25. Hinterfüllarbeit
/f/
тампонаж закрепного
пространства

26. Hinterfüllbeton
/m/
бетонный раствор для там-
понажа закрепного прост-
ранства

27. Hinterfüllbeweh-
rungsmatte /f/
армировочная сетка для
затяжки закрепного
пространства, заполня-
емого строительным рас-
твором

28. Hinterfüllen im
Durchspritz-
verfahren
тампонаж закрепного про-
странства путем набрыз-
га материала через

решетчатую затяжку

29. Hinterfüllmani-
pulator /m/
манипулятор сопла, по-
дающего строительный
раствор в закрепное про-
странство

30. Hinterfüllmate-
rial /n/
материал для тампонажа
закрепного пространства

31. Hinterfüllmortel
/m/
строительный раствор для
тампонажа закрепного
пространства

32. Hinterfülltechnik
/f/
технология тампонажа
закрепного пространства

33. hinterfüllter
Ringraum /m/
затампонируемый коль-
цевой зазор в крепи
шахтных стволов

34. hinterfüllter
Ausbau /m/
крепь с затампонируе-
мым закрепным простран-
ством

35. Hinterfüllung /f/
тампонаж закрепного
пространства

36. Hinterfüllung von
Streckenbogen
тампонаж пространства
за штрековой арочной
крепью

37. Hinterpressmör-
tel /m/

тампонажный раствор для нагнетания в закрепное пространство

38. Hochbunker /м/
башенный бункер

39. Hohlraumausbruch /м/
контур поперечного сечения подземного сооружения

40. Hohlraumauskleidung /ф/
крепь /обделка/ подземных сооружений

41. Hohlraumbau /м/
строительство подземных сооружений

42. Hohlraumfirste /ф/
подсводовая часть /напр., забоя туннеля/; калотта

43. Hohlraumrand /м/
краевая часть приконтурного породного массива

44. Hohlraumstützung /ф/
крепление подземных сооружений

45. Holzaußpfeilerung /ф/
выкладка деревянных костров в куполах над крепью выработок

46. Holzgetriebebauweise /ф/
способ проходки горных выработок с деревянной забивной крепью

47. Holzkeildamm /м/
перемычка из клинообразных продольных брусьев

48. Holzklotzmauer /ф/
чураковая перемычка

49. horizontale verspannung der Dachschichten
горизонтальный распор пород непосредственной кровли

50. Horizontalpreßanlage /ф/
установка для продавливания горизонтальных скважин; грунтопрокалывающий станок

51. Horizontal-Preßbohrgerät /н/
станок для горизонтального бурения с продавливанием обделки

52. hydraulischer Bohrkleintransport /м/
гидроподъем буровой мелочи при бурении шахтных стволов

53. hydraulischer Rohrvortrieb /м/
проходка туннеля с продавливаемой обделкой и гидравлической пригрузкой забоя

54. hydraulischer Schildvortrieb /м/
щитовая проходка со стабилизацией забоя гидравлической пригрузкой

55. hydraulischer Steinspalter /м/
гидравлический расщепитель

гидроклин; гидравлическое устройство для раскалывания камня

56. hydraulisch vorgepreßter Schild
/m/

проходческий щит с гидравлической подачей

57. Hydroschild /m/
проходческий щит с гидравлической пригрузкой забоя

58. Hydro-Schildmaschine /f/
механизированный проходческий щит с гидравлической пригрузкой забоя

I

1. Impact-Ripper /m/
самоходная породоподрывочная машина ударного действия

2. Injektionsanker
/m/
анкеры, закрепляемые путем нагнетания цементующего состава через полую штангу

3. Injektionsbohrloch
/n/
тампонажная скважина

4. Injektionsmaschine
/f/
тампонажная установка

5. Injektionsmörtel
/m/
тампонажный раствор

6. Inklinometerkette
/f/
цепной инклинометр

7. Innenausbau /m/
внутренняя крепь; внутренняя оболочка крепи /напр., двухслойной крепи шахтного ствола/

8. Innenkelly /f/
внутренний цилиндр стволлопроходческого комбайна

9. Innenverstrebung
/f/

внутренняя распорка /для опалубки при бетонировании ствола/

10. innerer Frostmantel /m/
внутренняя часть ледопородного ограждения

J

1. Jet-Ground-Verfahren /n/
способ строительства туннелей с цементацией пород

2. Jetting-Verfahren
/n/
см. Jet-Ground-Verfahren

K

1. Kalottenausbruch
/m/
раскрытие калотты; разработка подсводовой части забоя

2. Kallottenausbruchverfahren /n/
способ нижнего уступа /при проходке туннеля/

3. Kalottenbauweise
/f/
см. Halbschildbauweise

4. Kalottenbogen /m/
арка подсводовой части;
арка калотты

5. Kalottenvortrieb
/m/
разработка калотты; раск-
рытие калотты /при про-
ходке туннеля с нижним
уступом/

6. Kammerrotor /m/
шлюзовой барабан наб-
рызгмашины

7. Kanalisationsstol-
len /m/
городской коллекторный
туннель

8. Karpenabfanganke-
rung /f/
подхватывание верхняков
анкерной крепью

9. Karpenanlage /f/
прилегание верхняка к
кровле; контакт верхня-
ка с кровлей

10. Karpenanlage am
Hangenden
прилегание верхняка к
кровле; прилегание выд-
вижной консоли к кровле

11. Karpenhubvorrich-
tung /f/
устройство для подъема
и установки верхняков;
эректор

12. Karpenschirm /m/
предварительно смонти-
рованный комплект верх-
них сегментов арочной
крепи

13. Karpensetz-
vorrichtung /f/
крепеустановщик

14. Kastenholz /n/
деревянные брусья для
выкладки костров

15. Kavernenauffah-
rung /f/
проходка камер большо-
го сечения

16. kegelförmiger
Frostmantel /m/
конусное ледопородное
ограждение

17. Keilbruchbildung
/f/
образование клинообраз-
ных блоков обрушения

18. Keilrisse /m pl/
клинообразующие трещины

19. Kerausbruch /m/
разборка породы в опор-
ном ядре /при проходке
туннеля/

20. Kerntieflochhammer
/m/
машина с кольцевой ко-
ронкой для проходки
спасательных скважин по
завалу

21. Klebanker /m/
анкер с химическим зак-
реплением; армостале-
полимерный анкер

22. Klebänkerausbau
/m/
сталеполимерная анкер-
ная крепь

23. Klebebohrloch
/n/
шпур для химического
упрочнения пород

24. Klebepatrone /f/
см. Klebestoffpatrone

25. Klebestoffpatrone /f/

патрон с быстротвердеющим полимерным закрепляющим составом для химического анкерования

26. Kluftanisotropie /f/

анизотропия породного массива, вызванная трещиноватостью

27. Kluftdurchlässigkeit /f/

трещинная водопроницаемость

28. Kluftgefüge /n/

система трещин

29. Kluftkörperverband /m/

трещиноватый массив

30. Kluftreibung /f/

трение между поверхностями трещин

31. Kluftrichtung /f/

направление трещиноватости

32. Knetwerkzeug /n/

смесительный рабочий орган /в проходческих цитах/

33. Knickausleger /m/

шарнирный стреловидный исполнительный орган проходческого комбайна

34. Knickbewegung /f/

сдвигание при изломе от изгиба

35. Kohlenfall aus der Ortsbrust

вывал угля из проходческого забоя

36. Kombianker /m/

комбинированный жестко-податливый анкер

37. kombiniertes Löse- und Ladewerkzeug /n/

комбинированный отбойно-погрузочный исполнительный орган

38. kompakte Dachschicht /f/

монолитные, нерасслоенные породы кровли; прочная, устойчивая кровля

39. Konsolidieren /n/

упрочнение пород

40. konsolidierendes Anspritzen /n/

упрочняющее поверхность пород набрызгбетонирование

41. Konsolidierungs-Spritzbeton /m/

набрызгбетон для упрочнения пород

42. Kontraktionsriß /m/

трещина усадки

43. Kontrollanker /m/

контрольный анкер для наблюдения за состоянием кровли в закрепленной анкерами выработке

44. Konturschneiden
/n/
резание по контуру заданного поперечного сечения выработки
45. konventionelle Abteufmethode
/f/
буровзрывной способ проходки ствола
46. konventionelle Auffahrung /f/
буровзрывная проходка
47. konventionelle Herstellung von Strecken
буровзрывная проходка выработок
48. konventioneller Streckenvortrieb
/m/
проходка выработки буровзрывным способом
49. Konvergenzbolzen
/m/
репер для измерения конвергенции
50. Konvergenzgeschwindigkeit /f/
скорость конвергенции
51. Koordinatenmeß- und Bestückungsgerät /n/
устройство для определения координат схемы набора резцов
52. körniger Baustoff
/m/
зернистые строительные смеси

53. Kriechkonvergenz
/f/
доля конвергенции, обусловленная ползучестью пород
54. Kübelfüllungsgrad
/m/
коэффициент заполнения бады
55. Kufenstabilisator /m/
стабилизатор расширительной коронки
56. Kunstharzkleb-anker /m/
сталеполимерный, армополимерный анкер
57. Kunstharzpatrone
/f/
патрон с быстротвердеющим полимерным составом для сталеполимерных анкеров
58. Kurvenauffahrung /f/
проведение криволинейных участков горных работ
59. Kurzanker /m/
анкер с короткой, менее 2,5 м штангой

L

1. Ladekappe /f/
боковой щиток погру-зочного стола проход-ческого комбайна
2. Ladepanzerförderer /m/
проходческий скребковый конвейер

3. Laderampe /f/
погрузочный стол проход-
ческого комбайна

4. Ladestern /m/
погрузочный диск про-
ходческого комбайна

5. Ladestocksondie-
ren /m/
зондирование контроль-
ной скважины калибро-
ванной штангой

6. Lafettenbohr-
maschine /f/
бурильная машина с
принудительной подачей
/с автоподатчиком/

7. Langarmlader /m/
погрузчик с удлиненны-
ми нагребавшими лапами

8. Langmeßanker /m/
длинный измерительный
анкер

9. Längsschneidkopf
/m/
продольно-осевая рез-
цовая коронка проход-
ческого комбайна

10. Längsspreize
/f/
продольная распорка
станковой крепи

11. Längswalze /f/
продольно-осевая рез-
цовая коронка проход-
ческого комбайна

12. Längswalzen-
Schneidausleger
/m/
стреловидный исполни-
тельный орган проход-
ческого комбайна с

продольно-осевой рез-
цовой коронкой

13. Lastfaktor /m/
коэффициент пригрузки

14. Laugenspiegel /m/
уровень рассола в замо-
раживающих скважинах

15. Laugenstrom /m/
расход рассола

16. Leitungstunnel-
bau /m/
прокладка подземных ин-
женерных коммуникаций

17. Lichtschacht /m/
вентиляционный ствол;
вентиляционная шахта
туннеля

18. Liegendauffahrung
/f/
выдавливание почвы со
смятием породных слоев

19. Liegendgesteins-
kennziffer /f/
условный показатель
прочности пород почвы

20. liegendes
Nebengestein /n/
почва пласта

21. Luftbogen /m/
рама арочной крепи,
установленная в открытом
котловане при сооруже-
нии устья наклонного
ствола

22. luftgetriebener
Hammer /m/
пневматический молоток

23. Luftkissenausbau
/m/
пневмобалонная крепь

24. luftseitiges Ende
des Ankerstabes
хвостовик анкера

М

1. maschinelle
Durchörterung /f/
пересечение нарушения
комбайновым забоем

2. maschinelle
Gebirgslösung /f/
комбайновая разработка
породы в забое

3. maschineller
Streckenvortrieb
/m/
комбайновый проходчес-
кий забой; комбайновая
проходка выработок

4. maschineller
Vortrieb /m/
комбайновый проходчес-
кий забой; комбайновая
проходка

5. maschinelle
Streckenauffah-
rung /f/
комбайновая проходка
горных выработок

6. Maschinenträger
/m/
самоходное шасси /напр.,
проходческого комбайна/

7. Materialricht-
strecke /f/
основной /главный/
штрек для доставки
материалов

8. Mauerabsatz /m/
звено каменной крепи

9. Mauerklotz /m/
подушка из каменной
кладки /напр., в забое
ствола/

10. mechanischer
Anker /m/
анкер с механическим
закреплением в скважи-
не; распорный замковый
анкер

11. mechanisches
Durchbauen /n/
механизированное пере-
крепление горных вырабо-
ток

12. mechanisierter
Blasversatz /m/
пневмозакладка с механи-
зированными устройства-
ми для рассоединения
лавного трубопровода
при выпуске закладочно-
го материала

13. mehrarmiger
Bohrwagen /m/
многоманипуляторная са-
моходная бурильная ус-
тановка

14. Mehrausbruch /m/
перебор сечения выра-
ботки

15. Mehrausbruchver-
füllung /f/
тампонаж закрепного
пространства в месте
перебора сечения

16. mehrschaliger
Ausbau /m/
многослойная крепь

17. Mehrzweckbohrge-
rät /n/
универсальная буровая
штанга

18. Mehrzweckbühne
/f/
универсальный проход-
ческий полук

19. Meißelschaft
/m/
стержень резца

20. Membranenschild
/m/
проходческий щит с при-
забойной кессонной ка-
мерой, изолируемой со
стороны забоя воздухо-
непроницаемой мембра-
ной /напр., путем наб-
рызгивания бентонито-
вой суспензии/

21. Messerbauweise
/f/
способ проходки горных
выработок под защитой
забивной металлической
крепн

22. Messerschild
/m/
проходческий щит с выд-
вижными ножевыми ко-
зырьками

23. Messerschild-
bauweise /f/
способ проходки горных
выработок под защитой
щита с выдвижными ко-
зырьками

24. Messerschild-
Vortriebs-
einrichtung /f/
щитовой проходческий
агрегат с выдвижными
ножами

25. Metergewicht /n/
линейная плотность /напр.,
шахтного спецпрофиля/

26. mikroprozessor-
gesteuerte Rich-
tungssteuerung
/f/
микропроцессорное уп-
равление заданным нап-
равлением проходки

27. Mini-Kipplader
/m/
малогабаритная погру-
зочная машина с опро-
кидным ковшом

28. Mini-Schlagkopf-
maschine /f/
мини-проходческая маши-
на с ударной головкой

29. Mischankerung
/f/
крепление выработки
разными типами анкеров

30. Mitfahren /n/
проходка выемочного
штрека общим забоем с
лавой

31. mitgefahrene
Strecke /f/
штрек, проведенный об-
щим забоем с лавой

32. mitgeführte
Strecke /f/
выемочный штрек, про-
ходимый во время очист-
ных работ

33. Mitschneiden des
Streckenprofils
частичная обработка
забоя штрека

34. Mittelunterzug
/m/
подхват, поддерживаемый
средними стойками

35. Mixschild /m/
проходческий щит со
стабилизацией забоя гид-
равлической пригрузкой

36. Montagekammer
/f/
камера для монтажа,
/напр., проходческого
комбайна/

37. mörtelgebetteter
Anker /m/
железобетонный анкер

N

1. Nachbauen /n/
перекрепление подгото-
вительной выработки

2. Nachfahren /n/
проходка выемочного
штрека с отставанием от
лавы

3. nachgesetzte
Strecke /f/
выемочный штрек, прой-
денный с отставанием
от лавы

4. nachgiebige
Bogenstrecke /f/
штрек, закрепленный по-
датливыми арокными ра-
мами

5. nachgiebiger
Ausbauring /m/
рама податливой кольце-
вой крепи

6. nachgiebiger
Dauerpfeiler /m/
податливый опорный целик

7. nachgiebige Ring-
baustrecke /f/
горная выработка, за-
крепленная податливыми
кольцами

8. nachgiebiger
Saumversatz /m/
податливая околостреко-
вая полоса; костровый
ряд, выложенный в стен-
ке штрека

9. nachgiebige
Verbindung /f/
податливое соединение
элементов крепи

10. Nachläufer /m/
прицепная станция /энер-
госнабжения/ проходчес-
кого комбайна или щита

11. Nachlaufmesser
/n/
хвостовой козырек про-
ходческого щита

12. Nachlaufschild
/m/
хвостовая часть проход-
ческого щита

13. Nachreißen /n/
оборка выработки

14. Nachreißmaschine
/f/
машина для оборки поро-
ды в выработке; почво-
подпирочная машина

15. Nachriß /m/
дополнительная подрывка
пород по контуру выработ-
ки; оформление контура
выработки

16. Nachrißstelle /f/
место подрывки кровли при проходке штрека с отставанием от лавы
17. Nachsenken /n/
подрывка подошвы выработки
18. Nachstrossen /n/
см. Nachsenken
19. Naßspritzenmaschine /f/
машина для мокрого набрызгбетонирования
20. Naßverfahren /n/
тампоаж закрепного пространства затворенной смесью
21. natürliche Stützzlinien des Gesteins
естественный контур свода равновесия
22. Neuabteufen /n/
проходка нового ствола
23. Neue Österreichische Tunnelbauweise
новый австрийский способ туннелестроения /с использованием анкерно-набрызгбетонной крепи/
24. nicht kritische Testbohrung /f/
контрольная скважина с нормальным выходом буровой мелочи

О

1. offener Ausbau /m/

крепь с открытой /незакрепленной/ почвой

2. offener Stoß /m/
незакрепленный бок выработки; незакрепленная плоскость забоя

3. Ortbetonschacht /m/
ствол с монолитной бетонной крепью

4. Ortbetonschale /f/
кольцевая опалубка, используемая при креплении туннелей

5. Ortsbereich /m/
призобойное пространство подготавливаемой выработки

6. Ortsbrustabstützung /f/
стабилизация /неустойчивого или обводненного/ забоя при проходке туннеля

7. Ortshaufwerk /n/
горная масса из проходческого забоя

8. Ortstvortrieb /m/
проходческий забой

Р

1. PAA-Verfahren /Pilotstollen und zwei Aufweitungsmaschinen/
способ проходки туннеля с последовательным расширением передовой штольни двумя комбайнами

2. Panzerung /f/
металлическая обделка туннеля; железобетонная обделка

3. Partiell-
bauweise /f/
способ ступенчатого за-
боя /при проходке тун-
неля/

4. Pendelarm /m/
поворотный диск погру-
зочного устройства про-
ходческого комбайна

5. Perfo-Anker /m/
анкер с перфорированной
трубчатой штангой

6. Periodendruck /m/
периодическое горное
давление

7. Pilotstollen /m/
передовая /опережающая/
штольня

8. Pilotstrecke /f/
передовая выработка

9. Pilotvortrieb /m/
опережающий забой /при
проходке туннеля/

10. planmäßiges
Absenken des
Hangenden
плавное опускание кров-
ли

11. plastische
Trogdecke /f/
пластическое корытооб-
разное перекрытие

12. Portaldamm /m/
портальная охранная по-
лоса; околострековая
охранная полоса с пор-
тальными проемами, со-
оружаемая до прохода
лавы

13. Prallhammermes-
sung /f/
измерение прочности по-
род в забое по величине
отскока наконечника
ударного молотка

14. Präzisionsbohren
/n/
направленное бурение

15. Preßbohranlage
/f/
станок для горизонталь-
ного бурения

16. Preßpumpe /f/
тампонажный насос

17. Preßschacht /m/
стартовая шахта /при
проходке туннелей ме-
тодом задавливания об-
делки/

18. Profilfreiheit
/f/
габаритные зазоры гор-
ной выработки

19. profilgenauer
Streckenvortrieb
/m/
проходка выработки с
точным соблюдением про-
ектного контура попереч-
ного сечения

20. Profilgenauigkeit
/f/
точность соблюдения за-
данного контура попе-
речного сечения горной
выработки

21. profilgerechtes
Schneiden /n/
резание по заданному
контуру поперечного се-
чения выработки

22. profiliert
Anker /m/
анкер периодического
сечения

23. Profilierung /f/
доведение контура по-
перечного сечения гор-
ной выработки до про-
ектной формы

24. Profilkontroll-
system /n/
система контроля за об-
работкой контура попе-
речного сечения горной
выработки

25. Profilschneiden
/n/
резание по заданному
контур поперечного се-
чения выработки

26. Profilschnittein-
richtung /f/
устройство для оконту-
ривания поперечного се-
чения штрека

27. Profilschram /m/
оконтуривающая щель

28. Profilsteuerung
/f/
управление перемещени-
ем исполнительного ор-
гана проходческого ком-
байна в пределах за-
данного контура попе-
речного сечения выра-
ботки

29. Profil-und Rich-
tungssteuerung
/f/
регулирование контура
поперечного сечения
выработки и направления
проходки

30. Profilverformung
des Ausbaus
деформирование спецпро-
филя крепи; деформиро-
вание контура крепи

Q

1. Quergang /m/
поперечная сбойка /напр.,
между туннелями/

2. Querräumer /m/
лемеховый погрузчик ком-
байна

3. querrotierender
Schrämkopf /m/
поперечно-осевая резцо-
вая коронка проходчес-
кого комбайна

4. Querschlagbean-
spruchung /f/
нагруженность квершлага

5. querschlägiger
Vortrieb /m/
проведение выработки
вкрест простирания

6. Querschneidkopf
/m/
поперечно-осевая резцо-
вая коронка

7. Querspreitze /f/
переклад; поперечная
распорка станковой кре-
пи

8. Querwalzen-Schneid-
ausleger /m/
стреловидный исполни-
тельный орган проходчес-
кого комбайна с попереч-
но-осевой резцовой ко-
ронкой

R

1. Raiseboring /n/
способ проходки шахтных
стволов с восходящим
разбуриванием передо-
вой скважины; способ
Райз-боринг

2. Randauflager /m/
краевая опора свода
давления

3. Randdruck /m/
опорное давление в
краевой зоне

4. Randstreifen /m/
краевая часть; около-
штрековая полоса

5. Räumbalken /m/
нагребающая лапа по-
грузочного устройства

6. Räumeinrichtung
/f/
погрузочное устройст-
во комбайна

7. Räumenwerkzeug
/f/
расширитель /при буре-
нии скважин большого
диаметра/

8. rechnerunter-
stützt arbeiten-
der Bohrwagen
/m/
самоходная бурильная
установка с микропро-
цессорным управлением

9. Rechtstrecke
выработка прямоуголь-
ного сечения

10. Reibungsanker /m/
анкер трения

11. reiner Anker-
ausbau /m/
крепление выработки од-
ними анкерами без под-
держивающих элементов

12. Reißschaufel /f/
экскаваторный исполни-
тельный орган проход-
ческого щита

13. Restfesten-
Zusatzdruck /m/
опорное давление у кром-
ки оставленного целика

14. richtstrecken-
betonte Ausrich-
tung /f/
схема вскрытия с преоб-
ладанием полевых штре-
ков

15. Ringerektor /m/
укладчик кольцевой кре-
пи; тьюбингоукладчик

16. Ringfahrte /f/
лестница с круговым
ограждением

17. Ringschluß /m/
замыкание свода

18. Ringsraum der
Gefrierrohre
кольцевое пространство
замораживающей колонки

19. Rinnenprofil /n/
желобчатый шахтный спец-
профиль

20. Rohrdurchpressung
/f/
продавливание трубчатой
обделки туннеля

21. Rohrreibungsanker /m/

трубчатый анкер трения
тугой посадки /с раз-
резной обжимкой/

22. Rohrstollen /m/
коллекторная штольня;
коллекторный туннель

23. Rohrtunnel /m/
трубный туннель; кол-
лекторный туннель; кол-
лектор

24. Rohrvorpreß-
betrieb /m/
см. Rohrvortrieb

25. Rohrvortrieb /m/
проходка туннеля с про-
талкиваемой цельносек-
ционной кольцевой об-
делкой /крепью/

26. Rollenmeißel-
schild /m/
проходческий щит с ро-
торным шарошечным ис-
полнительным органом

27. Rollkurvenlader
/m/
погрузочное устройст-
во проходческого ком-
байна в виде двух уг-
ловых скребковых кон-
вейеров

28. Rotorblas-
maschine /f/
роторный пневмонагне-
татель

29. Rotorkammer /f/
вертикальная цилиндри-
ческая ячейка бараба-
на набрызгмашины

30. Rotorspritz-
maschine /f/
набрызгмашина со шлюзо-
вым барабаном

31. Rückgewinnung
von Grubenbauen
восстановление вырабо-
ток /напр., после пожа-
ра/

32. rückwärtiges
Auflager /n/
задняя опора свода дав-
ления

33. Ruheerddruck /m/
статическое давление
грунта

34. Rutschanker /m/
податливый анкер

S

1. Salzmechanik /f/
механика соленосных по-
род

2. Sammelzulauflei-
tung /f/
распределительный пита-
ющий коллектор рассоль-
ной сети при заморажи-
вании пород

3. Sammler /m/
см. Rohrtunnel

4. Sanierung der
Strecke
профилактический ремонт
выработки

5. Satzhöhe /f/
высота звена крепи шахт-
ного ствола

6. Sauberladen der
Streckensole
зачистка почвы штрека

7. Saumanker /м/
анкер для закрепления
кровли пласта в боку
штрека

8. Saumbruch /м/
обрушение кровли пласта
на пересечении с конту-
ром штрека

9. Saumhangendes /н/
кровля пласта на пересе-
чении с контуром штре-
ка

10. Saumpfeiler /м/
костровый ряд

11. Saumversatzart
/ф/
способ охраны выемочно-
го штрека со стороны вы-
работанного простран-
ства

12. Saumversatz-
kennziffer /ф/
условный индекс спосо-
ба охраны выемочного
штрека со стороны выра-
ботанного пространства

13. schachtartige
Baugrube /ф/
шурф для проходки тун-
неля

14. Schachtausbruch
/м/
полость шахтного ство-
ла в проходке

15. Schachtboden /м/
днище погружной крепи
шахтного ствола

16. Schachtbohrgerät
/н/
1. стволочная бурильная
установка;

2. буровая стволопро-
ходческая установка

17. Schachtbunker.
/м/
центральный бункер

18. Schachtherstel-
lungstechnik /ф/
технология строительст-
ва шахтных стволов

19. Schachthohlraum
/м/
полость шахтного ствола

20. Schachtlader /м/
стволопроходческая пог-
рузочная машина

21. schachtnahe
Großräume /пл/
выработки околостволь-
ного двора

22. Schachtring-
stütze /ф/
распорка между кольца-
ми крепи ствола

23. Schachtschleuse
/ф/
вентиляционный шлюз
надшахтного здания

24. Schachtspreng-
lochbohrgerät
/н/
стволовая бурильная ус-
тановка

25. Schachtumtrieb
/м/
обгонная выработка око-
лоствольного двора

26. Schachtvertie-
fung /ф/
углубка шахтного ствола

27. schalenartige
Abplatzung /f/
отслоения породы от замороженной стенки ствола

28. Schälmeißelkopf-
Vollschnitt-
maschine /f/
проходческий комбайн с роторным резцовым исполнительным органом

29. Schälwagen /m/
передвижная опалубка /при строительстве туннелей/

30. Schaummörtel /m/
легкий строительный пенонасто

31. Scheibenlader
/m/
погрузчик с поворотно-качающимся диском

32. Scherversuche in
situ
испытания на скалывание на частично оконтурированных в массиве блоках

33. Schichtensen-
kungstheorie /f/
теория послойного изгиба и оседания пород кровли

34. Schiefelage-Ver-
zerrung /f/
угловая деформация

35. Schildanlage /f/
механизированный проходческий щит

36. Schildfahrt /f/
ход проходческого щита

37. Schildmantel /m/
оболочка проходческого щита

38. Schildpresse /f/
см. Vortriebspresse

39. Schildraum /m/
призабойная камера проходческого щита

40. Schildschneide
/f/
ножевое кольцо щита

41. Schildvortriebs-
maschine /f/
1. механизированный проходческий щит;
2. исполнительный орган проходческого щита

42. schlaffer Anker
/m/
анкер, устанавливаемый без предварительного натяжения штанги

43. Schlagkopf-
Lademaschine /f/
проходческий комбайн со стреловидным ударным рабочим органом

44. Schlagunfähigkeit
/f/
несклонность к горным ударам

45. Schlamm-senk-schacht-
verfahren /n/
способ проходки ствола с опускной крепью и выемкой породы при затопленном забое

46. Schleusenbohrkopf
/SBK/ /m/
буровая коронка с лопастным затвором

47. Schlitzmaschine
/f/
щелепроходческий ком-
байн

48. Schlitzmessungen
/f, pl/
измерения напряжений с
помощью разделки щелей

49. Schlitztechnik
/f/.
технология разгрузки
штрека щелями

50. Schlitzwand-
Deckelbauweise
/f/
траншейный способ стро-
ительства туннелей с
устройством боковых сте-
нок методом "стена в
грунте"

51. schmales
Blasfeld /n/
малый шаг пневмозаклад-
ки

52. Schneidausleger
/m/
стреловидный исполни-
тельный орган проход-
ческого комбайна

53. Schneidbahn /f/
борозда резания

54. Schneidkopf /m/
резцовая коронка

55. Schneidkopf-
maschine /f/
проходческий комбайн
со стреловидным испол-
нительным органом

56. Schneidprofil
/n/
форма поперечного се-
чения выработки

57. Schneirad-
Vollschnitt-
maschine /f/
см. Schälmeißelkopf-
Vollschnittmaschine /f/

58. Schneidschuh /m/
ножевое кольцо; ноже-
вой элемент проходчес-
кого щита

59. Schneidspur /f/
дорожка резания; бороз-
да резания; резцовая
дорожка

60. Schneidvorgabe
/f/
глубина захвата резцо-
вой коронки

61. Schneidwalze /f/
резцовая коронка про-
ходческого комбайна

62. schnelltragender
Streckenausbau
/m/
крепь штрека, быстро
нарастающего сопротив-
ления

63. Scholtenrohr /n/
забивная труба

64. Schonung des
Gebirges
предупреждение ослабле-
ния породного массива
по контуру выработки

65. Schottenwand /f/
перегородка для отделе-
ния призабойного прост-
ранства проходческого
щита

66. schreitender
Streckenschild
/m/

механизированная проходческая крепь

67. schreitender Ausbaurahmen /m/
шагающая поддерживающая крепь для проходческого забоя

68. schreitender Vorortausbau /m/
передвижная временная проходческая крепь

69. Schubbruch /m/
обрушение лавы вследствие сползания слоев непосредственной кровли в нижний штрек

70. Schürfmesser /m/
скребковый /ковшевидный/ резец исполнительного органа проходческого комбайна

71. Schürfscheibe /f/
плоская планшайба с пластинчатыми резцами /в исполнительном органе проходческого комбайна/

72. Schutterung /f/
1. отсыпка балластного слоя в туннеле;
2. материал для устройства балластного слоя

73. Schutz-Breitaufhauen /n/
защитная раскоска

74. Schwachfläche /f/
плоскость ослабления прочности массива горных пород

75. schwingendes Werkzeug /n/
режущий инструмент, активированный вибрацией

76. Schwingsaiten-Druckmesser /m/
струнный датчик давления

77. Saitengriffklader /m/
погрузчик с нагребающими лапами

78. Seitenstrosse /f/
боковая штросса

79. Selbstverfüllung /f/
самоподбучивание закрепного пространства

80. semisteifer Ausbau /m/
полужесткая крепь

81. Senkarbeiten /f, pl/
поддержка почвы

82. Senkberge /m, pl/
порода от подрывки почвы выработок

83. Senkdrittel /n/
смена по поддержке почвы

84. Senkhaufwerk /n/
см. Senkberge

85. Senklader /m/
почвоподдерживающая машина

86. Senkmaß /m/
глубина поддержки почвы

87. Senkquerschnitt /m/
площадь поперечного сечения забоя поддержки почвы

88. Senkschacht im Schlamm
ствол, пройденный с опускной крепью с выемкой породы при затопленном забое

89. Senkschachtkörper /m/
цилиндр опускной крепи шахтного ствола

90. Senkschachtverfahren mit Greiferbetrieb im toten Wasser
способ проходки ствола с опускной крепью с грейферной выемкой породы в затопленном забое

91. Sichern des Streckensaumes
охрана штрека со стороны выработанного пространства

92. sofort erstarrender Baustoff /m/
строительные смеси с весьма быстрым нарастанием прочности при затвердении

93. sofortige Hinterfüllung /f/
тампонаж закрепного пространства непосредственно в проходческом забое

94. soforttragender Ausbau /m/
крепь быстро нарастающего сопротивления

95. soforttragender Baustoff /m/
см. sofort erstarrender Baustoff

96. Sohleaushub /m/
выемка породы в почве выработки

97. Sohlenankerung /f/
анкерование почвы; укрепление почвы анкерами

98. Sohlenbewehrung /f/
элементы упрочнения почвы подготовительной выработки

99. Sohlenbohrgerät /n/
машина для бурения анкерных скважин в почву выработки

100. Sohlenbreite /f/
ширина выработки по почве

101. Sohlenbruch /m/
разрушение почвы вследствие вспучивания; разрушение забоя ствола вследствие вспучивания

102. Sohleneinschnitt /m/
присечка почвы

103. Sohlenmesser /n/
выдвижная секция основания проходческого щита

104. Sohlenplatte /f/
опорный башмак рудничной стойки

105. Sohlenschlitz
/m/

разгрузочная щель в
почве выработки

106. Sohlenschuß /m/
1. нижний /обратный/
свод крепи;

2. замыкание нижнего
свода;

3. закрепление почвы
выработки или туннеля

107. Sohlenschwelle
/f/
основание секции крепи

108. Sohlenspreize
/f/
распорный лежень, за-
мыкающий раму штреко-
вой крепи

109. Sohlenverfesti-
gung /f/
упрочнение почвы горной
выработки

110. Sohlenverta-
felung /f/
затяжка досками почвы
выработки; затяжка дос-
ками забоя ствола

111. söhlige Ausrich-
tung /f/
проходка капитальных
горизонтальных вырабо-
ток

112. Solepumpe /f/
рассолонасос

113. Solerücklauf
/m/
обратная циркуляция за-
мораживающего рассола

114. Solevorlauf /m/
прямая циркуляция замо-
раживающего рассола

115. Sonderausbau-
arbeit /f/
работы по усилению кре-
пи

116. sonderbewetter-
ter Strecken-
vortrieb /m/
проходческий забой с
местным проветриванием

117. Sondierstollen
/m/
дренажная штольня /напр.,
при проходке туннеля/

118. Spaltbruch /m/
разлом с зияющей тре-
щиной

119. Spannbolzen /m/
межрамная стяжка

120. Sparversatz auf
Standnolzkästen
удержание кровли на
кострах

121. spättragender
Ausbau /m/
крепь медленно нараста-
ющего сопротивления

122. spättragender
Baustoff /m/
строительная смесь с
медленным нарастанием
прочности при затвер-
девании

123. spezifisches
Ausbruchvolumen
/n/
удельный выход породы
на 1 м выработки

124. spezifisches
Senkvolumen /n/
удельный объем породы,
удаляемый при поддирке
почвы с 1 м выработки

125. spezifisches
Stahlausbau-
gewicht /n/
линейная плотность
стального крепежного
спецпрофиля

126. Spreizausbau
/m/
распорная крепь

127. Sprengbild /n/
схема бурения шпуров

128. Sprengemulsion
/f/
эмульсионное ВВ

129. Sprengschlamm
/m/
водонаполненное ВВ

130. Spundloch /n/
стартовая /монтажная/
камера при проходке
стволо буровым комбай-
ном с поверхности

131. Stahlbeton-
mantel /m/
железобетонная оболоч-
ка крепи шахтного ство-
ла

132. Stahl-Beton-
Verbundausbau
/m/
комбинированная /мно-
гослойная/ железобе-
тонная крепь

133. Stahldielen-
verzug /m/
металлическая забивная
опережающая крепь

134. Stahlfaserspritz-
beton /m/
набрызгбетон, армирован-
ный стальным волокном;
металловолоконистый
набрызгбетон

135. Stahlklebean-
ker /m/
сталеполимерный анкер

136. Stallhangendes
/n/
кровля над нишей

137. Standfläche /f/
рабочий полук

138. Stangeanker /m/
анкер со сплошной штан-
гой

139. starrer Ausbau-
ring /m/
рама жесткой кольцевой
крепи

140. starrer Saum-
versatz /m/
жесткая околострековая,
полоса

141. Startloch /n/
стартовая /монтажная/
камера при проходке
стволов или туннелей

142. Startraum /m/
стартовая камера проход-
ческого комбайна

143. Steckverbund-
matte /f/
секционная решетчатая
затяжка

144. Steifenzahl des
Versatzes
коэффициент жесткости
закладочного массива

145. Steinfall aus
der Ortsbrust
вывал породы из про-
ходческого забоя

146. Stempelsegment
des Gleitbogens
стойка арочной подат-
ливой рамы

147. Sternlader /m/
погрузчик с зубчатыми
дисками

148. Stollen /n/
поддержка почвы

149. Stollenbaugerät
/n/
туннелестроительная ма-
шина

150. Stollenbauweise
/f/
способ проходки тунне-
ля с передовой штольной

151. Stollenmundloch
/n/
портал штольни

152. Stollenstrecke
/f/
трасса штольни

153. Stopfeffekt /m/
трамбуемый эффект сме-
сезовоздушной струи
/напр., при набрызг-
бетонировании/

154. störungstekto-
nische Prospek-
tion /f/
разведка зон тектони-
ческих нарушений

155. Stoßankerung
/f/
укрепление забоя ан-
керами

156. Stoßbelastungs-
faktor /m/
коэффициент напряженнос-
ти пород в стенках вы-
работки

157. Stoßkonvergenz
/f/
конвергенция боков вы-
работки; горизонталь-
ная конвергенция

158. Stoßschiebung
/f/
сближение боков выра-
боток; горизонтальная
конвергенция

159. Stoßverbindung
/f/
боковое соединение сек-
ций рамы арочной крепи

160. Strebmündung
/f/
вход в лаву

161. Streckenansatz
/m/
засечка выработок

162. Streckenaus-
gangshöhe /f/
начальная /исходная/
высота выработки

163. Streckenbau /m/
рама штрековой крепи

164. Streckenbogen
/m/
штрековая арочная крепь

165. Streckenführung
/f/

1. взаимное расположение
выработок;
2. порядок проходки вы-
емочного штрека по по-
ложению его забоя отно-
сительно лавы

166. Streckenkennlinie /f/

характеристическая кривая штрека; графическая характеристика выработки, выражающая зависимость конвергенции от величины давления

167. Streckenmantel /m/

приконтурный массив

168. Streckenmantel-dehnung /f/

расширение приконтурного породного массива

169. Streckenmitschnitt /m/

проходка штрека общим забоем с лавой

170. Streckennachreißmaschine /f/

машина для подрывки породы в кровле штрека; породоподрывочная машина

171. Streckennachreiß /m/

забой подрывки кровли при проходке штрека с отставанием от лавы

172. Streckenplanung /f/

проектирование сети горных выработок

173. Streckenrand /m/

угольный бок выемочного штрека

174. Streckenraum /m/

полость штрека; полость подготовительной выработки

175. Streckenverhalten bei Gebirgsdruckbeanspruchung
поведение штрека под действием горного давления

176. Streckenverzug /m/

затяжка штрековой крепи

177. Streckenvortriebsschild /m/

проходческий щит

178. Streckenvortriebssystem /n/

проходческий комплекс

179. Sturzloch /n/

породоспускная скважина; закладочный скат

180. stützender Ausbau /m/

поддерживающая крепь

181. stützfluidgestützt

см. flüssigkeitsgeschützt

182. Stützkraft /f/

опорное сопротивление крепи

183. Swellex-Anker /m/

саморасклинивающийся анкер трения

T

1. Taschentübbing /m/

коробчатый тьюбинг с гладкими лицевыми стенками

2. Teilausbruch /m/

1. почвоуступный проходческий забой;

2. разработка сечения проходческого забоя отдельными частями;

3. элемент забоя при проходке туннеля

3. Teilklebeanker /m/
сталеполимерный анкер, закрепленный в донной части скважины

4. Teilschnittauf-
führung f/
проведение выработки комбайном избирательного действия

5. Teilschnitt-
maschine /f/
проходческий комбайн избирательного действия; проходческий комбайн со стреловидным исполнительным органом

6. Teilschnitt-
messerschield /m/
механизированный проходческий щит с ножевым кольцом и исполнительным органом избирательного действия

7. Teilschnitt-
Querschneidkopf
/m/
исполнительный орган избирательного действия с двумя боковыми резцовыми коронками

8. Teilvortrieb /m/
проходка выработки с постепенным раскрытием отдельных элементов забоя

9. Temporäranker /m/
анкер кратковременного использования

10. Testbohrgestänge
/n/
штанга для бурения контрольных скважин

11. Teststeiger /m/
штейгер по контрольному бурению /на шахтах, разрабатывающих удароопасные пласты/

12. Teufen des
Schachtes aus
dem Vollen
проходка ствола сплошным забоем без передовой скважины

13. Teufendruck /m/
геостатическое горное давление

14. Teufgeschwindigkeit /f/
скорость проходки ствола

15. Teufhaspel /m/
проходческая лебедка; подъемная машина

16. Teufmannschaft
/f/
бригада проходчиков шахтного ствола или другой вертикальной выработки

17. Tieferteufen /n/
углубка /шахтного ствола/

18. Tiefkältebohrloch
/n/
скважина низкотемпературного замораживания пород

19. Translation-
santeil der Kon-
vergenz
составляющая конверген-
ции, обусловленная опус-
канием породного мас-
сива под действием
очистных работ

20. Tübbingerektor
/m/
тубингоукладчик

21. Tübbingverbund-
ausbau /m/
тубинговая крепь с
бетонным заполнением
закрепного пространст-
ва

22. Tübbingversetz-
vorrichtung /f/
см. Tübbingerektor

23. Tübbingwagen /m/
платформа для доставки
тубингов

24. Tunnelauskleidung
/f/
туннельная обделка; по-
стоянная крепь туннеля

25. Tunnelauskleidungs-
ringraum /m/
заопалубочное прост-
ранство

26. Tunnelbaulos /n/
участок строительства
туннеля

27. Tunnelbohrungen
/m/
туннельная самоходная
бурильная установка

28. Tunnelfräs-
maschine /f/

туннелепроходческая
машина с фрезерной рез-
цовой коронкой

29. Tunnelinnenschale
/f/
внутренняя опалубка тун-
неля

30. Tunnelkalotten-
vortrieb /m/
забой подсводовой части
туннеля

31. Tunnelleibung /f/
внутренняя поверхность
стенок туннеля

32. Tunnelmast-
Betonpumpe /f/
туннельный бетононасос
с распределительной
стрелой

33. Tunnelwandung /f/
см. Tunnelauskleidung

34. Türstockstrecke
/f/
штрек, закрепленный
трапециевидными или
прямоугольными рамами

U

1. Überfahrungsstrecke
/f/
верхняя штольня; верх-
ний штрек /при проход-
ке выработок с большим
поперечным сечением/

2. Überstellfahrt
/f/
перегон на новый учас-
ток работы /напр., про-
ходческого комбайна/

3. Ulmenstollen /m/
боковая /бортовая/
штольня

4. Ulmsprengung /f/
контурное взрывание

5. Umfahren des
Bruches
проходка обходной спа-
сательной выработки

6. Umgehungsstrecke
/f/
обходной штрек; обход-
ная выработка

7. Umsetzen /n/
см. Überstellfahrt

8. Umsetzschalung /f/
переставляемая опалуб-
ка

9. Unterfahrungs-
bauweise /f/
Бельгийский способ тун-
нелестроения

10. unterirdischer
Rohrvortrieb
/m/
проходка туннеля с про-
давливанием сборной
крепии /труб футляра/

11. Unterpflaster-
tunnel /m/
туннель мелкого Zalo-
жения, сооруженный от-
крытым способом

12. Unterschnitt /m/
прирезка почвы

13. Unterstützungs-
ausbau /m/
поддерживающая рамная
крепь подготовительных
выработок

V

1. Verbau /m/
временная /предохрани-
тельная/ обделка тун-
неля

2. verbleibendes
Porenvolumen /n/
пустотность закладочно-
го массива

3. Verbolzung /f/
установка межрамных
стяжек

4. Verbundausbau /m/
крепь с бетонным тампо-
нажем /заполнением/ зак-
репного пространства

5. Verdrängerschnecke
/f/
шнековый бур для проход-
ки туннеля способом го-
ризонтального бурения

6. Verdrängungskopf
/m/
грунтопрокалывающая го-
ловка

7. Verdrängungs-
verfahren /n/
проходка туннеля спосо-
бом прокола /грунто-
прокалывания/

8. Verformungs-
kennziffer /f/
условный показатель
деформированности эле-
ментов крепи

9. Verfüllstoff /m/
материал для заполне-
ния или тампонирувания
закрепного пространства

10. Vergießbloch /m/
тампонажное отверстие
в тубинге

11. Vergußanker /m/
сталеполимерный анкер

12. Vergußanker mit
Spannvorrichtung
сталеполимерный анкер
с устройством для пред-
варительного натяжения

13. verkläbte
Ankerlänge /f/
длина закрепления анке-
ра в скважине

14. Verklebung des
Ankers
химическое закрепление
анкера

15. Verlagerungsring
/m/
опорное кольцо; опорный
венец

16. Verlagerungs-
stein /m/
каменный блок опорного
кольца

17. vermörtelter
Anker /m/
армоцементный анкер

18. Verrohrungslänge
/f/
глубина обсаживания
скважин

19. Versatzdruck-
dose /f/
датчик давления в зак-
ладочном массиве

20. Versatz
einbringen.
укладка закладочного
массива

21. Verschäumungszahl
/f/
кратность пены

22. versenkter Anker
/m/
заглубленный анкер /с
утопленным в скважину
хвостовиком/

23. Versenktiefe /f/
глубина заглубления
хвостовика анкерной штан-
ги при анкероании почвы

24. Versiegelung /m/
упрочнение рыхлых пород

25. Versteinungs-
verfahren /n/
способ тампонирования
горных пород

26. Verzugsdiele /f/
забивная затяжка; эле-
мент забивной опережа-
ющей крепи

27. Vibrationsmeißel
/m/
виброрезец

28. Vibrationsrolle
/f/
виброшарошка

29. Vibrationsschneid-
kopf /m/
режущая коронка с рез-
цами, активированными
вибрацией

30. Vollankerung /f/
окончательное анкерова-
ние

31. Vollaussbruch-
verfahren /n/
способ проходки тунне-
ля сплошным забоем

32. vollmechanisierter Streckenvortrieb /m/
комбайновая проходка
выработок

33. Vollschnitthohren /n/
бурение шахтного ствола
сплошным забоем

34. Vollschnittaufahrung /f/
проходка выработки комбайном бурового действия

35. Vollschnitmesserschild /m/
механизированный проходческий щит с выдвижными козырьками и роторным исполнительным органом

36. Vollschnitschild /m/
механизированный проходческий щит с роторным исполнительным органом

37. Vollschnitstrecke /f/
выработка, пройденная комбайном бурового действия

38. Vollschnitstreckenvortriebsmaschine /f/
проходческий комбайн бурового действия

39. Vollschnitvortrieb /m/
проходческий забой, оснащенный комбайном бурового действия

40. Vollschnitvortrieb /m/
проходка комбайном бурового действия

41. vollvergossener Anker /m/
анкер, закрепленный по всей длине скважины быстротвердеющим составом

42. vollverklebter Anker /m/
см. vollvergossener Anker

43. vollvermörtelter Gebirgsanker /m/
анкер, зацементированный по всей длине скважины

44. voraufgefahrene Strecke /f/
выемочный штрек, пройденный заранее, до начала очистных работ

45. Vorbaubetrieb /m/
забой выемочного штрека, проводимого с опережением лавы

46. Vorbausäule /f/
внутренняя усиливающая колонна крепи шахтного ствола

47. Vorbauschiene /f/
консольный подвижной рельс для подхватывания секций рам крепи

48. Vorfahren /n/
проведение штрека с опережением забоя лавы

49. vorgefahrene
Abbaustrecke /f/
выемочный штрек, пройден-
ный до начала очистных
работ на участке

50. vorgefahrene
Strecke /f/
штрек, проходимый с опе-
режением лавы

51. vorgespannter
Anker /m/
анкер, устанавливаемый
с предварительным натя-
жением штанги

52. vorläufiger Anker-
spritzbeton /m/
предварительная анкер-
но-набрызгбетонная
крепь

53. Vorlaufkappe /f/
опережающий консольный
верхняк

54. vormontierte
Kappe /f/
предварительно смонти-
рованный верхняк

55. Vorpfändschiene
/f/
рельсовый выдвижной кон-
сольный верхняк

56. Vorpreßbauweise
/f/
способ проходки тунне-
ля с продавливанием
элементов обделки

57. Vorpreßschacht
/m/
стартовая шахта /при
проходке туннелей с
продавливанием элемен-
тов обделки/

58. Vorspannanker /m/
анкер с предварительным
натяжением штанги

59. Vortriebsbohr-
wagen /m/
проходческая самоходная
бурильная установка

60. Vortriebsdrittel
/n/
проходческая смена

61. Vortriebskopf
/m/
1. исполнительный орган
проходческого щита;
2. грунтопрокалывающая
головка

62. Vortriebsmesser
/n/
выдвижной козырек кольца
проходческого щита

63. Vortriebsnaviga-
tion /f/
автоматизированный
контроль за направлени-
ем подачи проходческо-
го комбайна

64. Vortriebspresse
/f/
гидродомкрат подачи
проходческого щита

65. Vortriebsrohr
/n/
защитный футляр; сбор-
ная продавливаемая коль-
цевая обделка /при про-
ходке туннеля/

66. Vortriebssystem
/n/
механизированный про-
ходческий комплекс

67. Vorverfestigung

/f/

предварительное упрочнение горных пород

W

1. Wassererddruck /m/

водогрунтовое давление /суммарное давление от гидростатического напора воды и давления водоносного грунта/

2. Webscher Hohlraum

/n/

полость Вебера /между последовательно опускающимися слоями кровли/

3. Wechselbohrkopf

/m/

сменная буровая коронка

4. Wechsel der

Meißelspur

переход с одной вырезанной резцом дорожки на другую

5. Winkelverbolzung

/f/

угловая межрамная распорка

Z

1. Zementhinter-

füllung /f/

тампонаж закрепного пространства цементным раствором

2. Zementierloch /m/

тампонажное отверстие

3. Zementierzonde

/f/

цементирующий зонд для герметизации кольцевого зазора части скважины, проходящей по породе; герметизатор цементирующей скважины

4. Zementierung von

der Schachtsohle

aus

цементация пород из забоя ствола

5. Zementierung von

der Tagesoberfläche

her

цементация пород с поверхности

6. Zementpatrone /f/

патрон с быстротвердеющим составом на цементной основе

7. ziehende Borlocher-

weiterung /f/

разбуривание передовой скважины снизу вверх

8. Zugverbolzung /f/

межрамные стяжки

9. zulaufende Lauge

/f/

прямой замораживающий рассол

10. zulaufende Sole

/f/

см. зulaufende Lauge

11. zurücklaufende

Lauge /f/

обратный замораживающий рассол

12. zurücklaufende
Sole /f/
см. zurücklaufende Lauge

13. Zusammendrücken
der Strecke
"запечатывание" выработ-
ки под действием силь-
ного давления

14. Zwickelbohr-
maschine /f/
машина для разбуривания
углов при расширении
круглого сечения выра-
ботки до сводчатого

А

автоматизированный контроль направления подачи проходческого комбайна V 63

автоматический контроль перемещения стреловидного исполнительного органа в пределах заданного контура поперечного сечения выработки A 90

автоматическое оконтуривание поперечного сечения выработки A 89

агрегат для продавливания горизонтальных скважин D 36

анкер армополимерный K 56

анкер армоцементный V 17

анкер армоцементный или армополимерный H 1

анкер для закрепления грунтов E 27

анкер железобетонный B 12

анкер, закрепленный по всей длине скважины быстротвердеющим составом V 41, V 42

анкер, закрепляемый путем нагнетания цементирующего состава через полую штангу I 2

анкер, зацементированный по всей длине скважины V 43

анкер комбинированный, жесткоподатливый K 36

анкер контрольный, для наблюдения за состоянием кровли в закрепленной анкерами выработке K 43

анкер кратковременного использования T 9

анкер податливый R 34

анкер пучковый B 64

анкер распорный E 49

анкер с короткой, менее 2,5 м, штангой K 59

анкер с механическим закреплением в скважине /распорный замковый анкер/ M 10

анкер с перфорированной трубчатой штангой P 5

анкер с предварительным натяжением штанги V 58, V 51

анкер со скользящим элементом податливости G 46

анкер со сплошной штангой S 138

анкер с составной штангой G 42

анкер с химическим закреплением K 21

анкер сталеполимерный S 135

анкер сталеполимерный, закрепленный в донной части скважины E 20,

анкер трения R 10

анкер трения саморасклинивающийся S 183

анкер трения трубчатый
тугой посадки /с раз-
резной обжимкой/ R 21
анкер, устанавливаемый
без предварительного
натяжения штанги S 42
анкерно-арочная крепь
А 24

Б

Бельгийский способ тун-
нелестроения U 9
боковая /бортовая/ штоль-
ня U 3
бурение сплошным забоем
В 40
бурение шахтного ствола
сплошным забоем V 33
бурильная машина с при-
нудительной подачей
/с автоподатчиком/
L 6
буровзрывная проходка
K 46
буровзрывная проходка
выработок K 47
буровзрывной способ про-
ходки ствола K 45

В

вентиляционный ствол
L 17
вентиляционная шахта
туннеля L 17
верхний выдвижной козы-
рек проходческого
щита H 16
внешняя оболочка двух-
слойной крепи шахт-
ного ствола A 96
внутренний цилиндр ство-
лопроходческого ком-
байна I 8

восходящее разбурива-
ние передовой сква-
жины E 40, E 41, E 43
выемочный штрек, прой-
денный до начала
очистных работ на
участке V 44, V 49

Г

гидродомкрат подачи
проходческого щита
V 64
гидроподъем буровой ме-
лочи при бурении
шахтных стволов H 52
гидротехнический туннель
В 18
глубина поддирки почвы
S 86
городской коллекторный
туннель K 7
грунтопрокалывающая
головка V 6
грунтопрокалывание В 2

Д

длинный измерительный
анкер L 8
диаметр окружности замо-
раживающих скважин
G 21
дисковая шарошка
D 11

Ж

железобетонная панель-
ная крепь В 14

З

забой подсводовой час-
ти туннеля T 30

замораживающая галерея
G 19

замораживающая колонка
G 23

заполненный стабилизи-
рующей жидкостью
F 28

защитный футляр V 65

затампонируанный коль-
цевой зазор в кре-
пи шахтных стволов
H 33

затяжка досками почвы
выработки S 110

зона повышенного гор-
ного давления D 23,
D 24

зондирование контроль-
ной скважины калиб-
рованной штангой
L 5

зондирование контроль-
ной скважины спосо-
бом "вращающейся
трубы" D 17

И

исполнительный орган
избирательного дей-
ствия с двумя боко-
выми резцовыми ко-
ронками T 7

исполнительный орган
проходческого щита
V 61

К

камерный пневмонагне-
татель D 25

комбайновая проходка
выработок M 3

комбайновый проходчес-
кий забой M 3

коллекторная штольня
R 22

комбинированная анкерно-
бетонная крепь A 45

комбинированная /много-
слойная/ железобетон-
ная крепь S 132

комплектная анкерная
крепь A 44

контурное взрывание U 4

костровый ряд S 10

крепление плоскости за-
боя B 62

крепеустановщик A 70,
A 71

крепеустановщик рычажно-
параллелограммного
типа A 78

Л

линейная плотность шахт-
ного спецпрофиля
A 75

М

манипулятор для сопла,
подающего строитель-
ный раствор в закреп-
ное пространство H 29

материал для тампонажа
закрепного простран-
ства H 30

машина для бурения ан-
керных скважин в поч-
ву выработки S 99

машина для мокрого на-
брызгбетонирования
N 19

машина для разбуривания
углов при расширении

круглого сечения
выработки до сводча-
того Z 14

межрамная стяжка Z 8
металловолоконный на-
брызгбетон S 134

механизированное пере-
крепление горных
выработок M 11

механизированный про-
ходческий комплекс
V 66

мини-проходческая маши-
на с ударной голов-
кой M 28

многоманипуляторная са-
моходная бурильная
установка M 13

многослойная крепь M 16

Н

набрызгбетонирование
A 66

набрызгбетонирование
с подачей материала
через решетчатую
арматуру или затяжку
D 39

набрызгмашина со шлюзо-
вым барабаном R 30
навешивание на забой
предохранительной
сетки A 49

направляющая балка ав-
топодатчика установ-
ки для бурения ан-
керных шпуров A 25

наружный цилиндр буро-
вой стволопроходчес-
кой машины A 97

нисходящее разбуривание
передовой скважины
E 39, E 42

ножевое кольцо щита
S 40

О

оболочка проходческого
щита S 37

обрушение лавы вследст-
вие сползания слоев
непосредственной
кровли в нижний штрек
S 69

однодисковая шарошка
E 9

одноманипуляторная само-
ходная бурильная ус-
тановка E 3

"окно" в ледопородном
ограждении F 42

основание секции крепи
S 107

П

пассивное замораживание
A 64

перебор сечения выра-
ботки M 14

передвижная крепь для
защиты участков
перекрепления горных
выработок D 30

пересечение зоны геоло-
гических нарушений
D 34

переувлажненная пород-
ная мелочь A 11

плавное опускание кров-
ли P 10

пневматический молоток
L 22

пневмобаллонная крепь
L 23

пневмозакладка с меха-
низированными уст-
ройствами для рассо-
единения лавного

- трубопровода при выпуске закладочного материала М 12
- патрон с быстротвердеющим полимерным закрепляющим составом для химического анкерования К 24, К 25
- патрон с быстротвердеющим составом на цементной основе Z 6
- погрузочный диск проходческого комбайна L 4
- погрузочный стол проходческого комбайна L 3
- погрузчик с зубчатыми дисками S 147
- погрузчик с нагребающими лапами S 77
- погрузчик с удлиненными нагребающими лапами L 7
- податливая панельная крепь G 51
- поддерживающая крепь S 180
- поддержка почвы S 81
- подрывка почвы N 18
- "подшивка" непосредственной кровли анкерами к крепким породным слоям A 21
- подхватывание анкерами арок крепи A 21
- полужесткая крепь S 80
- поперечно-осевая резцовая коронка проходческого комбайна Q 3
- порода от подрывки почвы выработок S 82, S 84
- почвоподдержочная машина S 85
- предварительная анкерно-набрызгбетонная крепь V 52
- призобойная камера проходческого щита S 39
- приконтурный массив S 167
- принцип горизонтального бурения с удалением грунтовой массы /проходка туннелей малого диаметра или горизонтальных скважин/ B 27
- присечка почвы S 102
- прицепная станция энерго-снабжения проходческого комбайна или щита N 10
- продавливание сборной обделки туннеля D 35
- продольно-осевая резцовая коронка проходческого комбайна L 11
- проходка выемочного штрека общим забоем с лавой M 30
- проходка выработки с постепенным раскрытием отдельных элементов забоя T 8
- проходка капитальных горизонтальных выработок S 111
- проходка туннелей малого диаметра способом горизонтального бурения с задавливанием обсадных труб D 31
- проходка /напр., туннеля метрополитена/ под городскими строениями G 2

- проходка туннеля с продавливанием сборной обделки /труб футляра/ U 10
- проходка туннеля с проталкиваемой цельносекционной кольцевой обделкой R 24, R 25
- проходка туннеля способом прокола V 7
- проходка шахтного ствола методом разбуривания передовой скважины E 38
- проходка шахтного ствола с выемкой породы в затопленном забое A 14
- проходческая самоходная бурильная установка V 59
- проходческий комбайн бурового действия V 38
- проходческий комбайн избирательного действия T 5
- проходческий комбайн со стреловидным исполнительным органом T 5
- проходческий комплекс S 178
- проходческий щит S 177
- проходческий щит механизированный S 41, S 35
- проходческий щит механизированный с выдвижными козырьками и роторным исполнительным органом V 35
- проходческий щит механизированный с гидравлической пригрузкой забоя H 58
- проходческий щит механизированный с ножевым кольцом и исполнительным органом избирательного действия T 6
- проходческий щит механизированный с роторным исполнительным органом V 36
- проходческий щит немеханизированный с горизонтальной рассекающей перегородкой H 8
- проходческий щит с выдвижными ножевыми козырьками M 22
- проходческий щит с гидравлической подачей H 56
- проходческий щит с гидравлической пригрузкой забоя H 57
- проходческий щит с забойной камерой, заполненной суспензией под давлением E 28
- проходческий щит с забойной кессонной камерой D 27
- проходческий щит с забойной кессонной камерой, изолируемой со стороны забоя воздухонепроницаемой мембраной M 20
- проходческий щит с роторным шарошечным исполнительным органом R 26

проходческий щит со стабилизацией забоя
Е 26

проходческий щит со стабилизацией забоя гидравлической пригрузкой М 35

проходческий щит со стабилизацией забоя тиксотропной пригрузкой
В 7, Е 26

проходческий щит с уравновешиванием гидростатического давления подземных вод
Г 61

проходческий щитовой агрегат с выдвижными ножами М 24

Р

разборка и зачистка забоя ствола перед бурением В 41

разгрузочное бурение
Е 22

разработка калотты К 5
рама арочной крепи, установленная в открытом котловане при сооружении устья наклонного ствола Л 21

раскрытие калотты К 1
распорная крепь S 126
распорный лежень, замыкающий раму штрековой крепи S 108

рассольная сеть Г 20
ротормый, пневмонагнетатель R 28

С

самоподбучивание закрепного пространства S 79

самоходная анкероустановочная машина
А 27, А 28

самоходный полок для оборки кровли камеры или выработки большого сечения В 8

силовой комбайновый кабель Е 21

скважина низкотемпературного замораживания пород Т 18

склонность к горным ударам Г 12

скользящая крепь шахтного ствола Г 47

снаряд для продавливания горизонтальных скважин В 30

снаряд для проведения горизонтальных скважин методом прокола
Е 31

сооружение подводного туннеля способом опускных секций Е 14

сопряжение подготовительных выработок
В 58

составная буровая штанга А 67

способ бурения ствола со стабилизирующей жидкостью В 49

способ охраны выемочного штрека со стороны выработанного пространства S 11

способ проходки горных выработок под защитой забивной металлической крепи М 21

способ проходки горных выработок под защитой щита с выдвижными козырьками М 23

- способ проходки туннеля с передовой штольней S 150
- способ проходки туннеля с продавливанием элементов обделки V 56
- способ проходки туннеля со стабилизацией неустойчивого забоя тиксотропной /бентонитовой/ пригрузкой B 6
- способ проходки шахтных стволов с восходящим разбуриванием передовой скважины, способ Райз-боринг R 1
- способ ступенчатого забоя P 3
- сталебетонная крепь G 3
- сталеполимерная анкерная крепь с закреплением штанг по всей глубине шпура A 23
- станок для горизонтального бурения P 15
- станок для горизонтального бурения с продавливанием обделки H 51
- стартовая камера при проходке стволов или туннелей S 141
- стартовая камера проходческого комбайна S 142
- стартовая шахта при проходке туннелей методом задавливания обделки P 17
- стартовая шахта при проходке туннелей с продавливанием элементов обделки V 57
- стволовая бурильная установка S 16
- стволопроходческая погрузочная машина S 20
- стволопроходческий буровой полок B 37
- "стена в грунте" B 15
- стреловидный исполнительный орган проходческого комбайна S 52
- стреловидный исполнительный орган проходческого комбайна с продольно-осевой резцовой коронкой L 12
- строительный раствор для тампонажа закрепного пространства H 31
- ступень замораживания G 18
- схема бурения шпуров S 127

Т

- тампонаж забутовки закрепного пространства B 5
- тампонаж закрепного пространства в месте перебора сечения M 15
- тампонаж закрепного пространства за арочными рамами B 33
- тампонаж закрепного пространства затворенной смесью N 20

тампонаж закрепного пространства непосредственно в проходческом забое S 93
 тампонаж закрепного пространства путем набрызга материала через решетчатую за-тяжку H 28
 тампонаж закрепного пространства с продольной подачей материала A 91
 тампонаж закрепного пространства строительными смесями B 4
 тампонаж закрепного пространства цементным раствором Z 1
 тампонажный насос P 15
 тампонажный раствор для нагнетания в закрепное пространство H 37
 технология разгрузки штрека целями S 49
 технология тампонажа закрепного пространства в подготовительных выработках H 32
 трамбующий эффект пневмозакладки S 153
 траншейный /"манильский"/ способ строительства туннелей D 3
 траншейный способ строительства туннелей с устройством боковых стенок методом "стена в грунте" S 50
 трехманипуляторная створовая бурильная установка D 18

трубный туннель R 23
 туннель мелкого заложения, сооруженный открытым способом U 11
 туннель небольшого диаметра или горизонтальная скважина, пройденные способом продавливания или прокола D 37
 туннель производственного назначения B 17
 туннелестроительная машина S 149
 тубингоукладчик T 20, T 22

У

углубка /шахтного ствола/ T 17
 удельный выход породы на 1 м выработки S 123
 универсальная буровая штанга M 17
 универсальный проходческий полук M 18
 упрочнение пород K 39
 упрочнение почвы горной выработки S 109
 упрочняющее покрытие пород набрызгбетонирование K 41
 условный показатель прочности пород почвы L 19
 установка для продавливания горизонтальных скважин H 50
 устройство для бурения анкерных шпуров и установки анкеров A 26

Х

хвостовая часть проход-
ческого щита N 12
хвостовик анкера L 24
хвостовой козырек про-
ходческого щита N 11
химическое закрепление
анкера V 14
ход проходческого щита
S 36

Ц

цементация пород из за-
боя ствола Z 4
центральная скважина,
пройденная по оси
ствола, проходимого
с замораживанием по-
род E 23
циркуляционная система
хладоносителя G 20

Ш

шахтный ствол, пройден-
ный кессонным спосо-
бом D 28

шнековый бур для про-
ходки туннеля спосо-
бом горизонтального
бурения V 5

шпур для химического
упрочнения пород
K 23

штрек, пройденный бу-
ровым комбайном V 37

штрек, проходимый с опе-
режением лавы V 50

штрекоподдирочная маши-
на N 14

штыревая шарошка H 17

Щ

щелепроходческий ком-
байн S 47

щитовая проходка со
стабилизацией забоя
гидравлической при-
грузкой H 54

Э

эмульсионное ВВ S 128

ВНИМАНИЕ!

В 1990 году Всесоюзный центр переводов будет издавать:

Англо-русские термины по системам технического зрения роботов, объем 3,0 уч.-изд.л. цена 0-60 коп. /автор А.А. Петров/.

Англо-русские сокращения по надежности и контролю качества, объем 3,0 уч.-изд.л., цена 0-60 коп. /автор Е.Г. Коваленко/.

Издания высылаются наложенным платежом.

Заявки присылать по адресу: 117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, 14, корп. 1, телефон для справок 124-72-65; 124-42-55, ВЦП.

ВНИМАНИЮ ОРГАНИЗАЦИЙ И ПРЕДПРИЯТИЙ!

ВЦП выдает информационные справки /письменные, по телефону, телетайпу/ на базе общесоюзного фонда переводов при наличии гарантийного письма на обслуживание в течение года.

За справками обращаться по телефону: 127-77-82, 127-77-89. Гарантийные письма отправлять по адресу: 117218, Москва, ул. Кржижановского 14, корп. 1. Расчетный счет 608720 в Черемушкинском отделении Промстройбанка г. Москвы, МФО 201490, индекс 117335

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ ГКНТ И АН СССР -
КРУПНЕЙШАЯ ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ СССР

ВЫПОЛНЯЕТ ПИСЬМЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ

научно-технической литературы и документации по естественным, точным техническим и прикладным наукам более чем с 30-ти иностранных языков на русский и с русского языка на иностранные.

О Т П У С К Н А Я Ц Е Н А

- за 1 уч.-изд. лист перевода /40000 печатных знаков/
- С английского, немецкого, французского, испанского, итальянского, и со славянских языков на русский 80 руб.
 - С других западноевропейских языков /кроме перечисленных/ 100 руб.
 - С восточных языков на русский 150 руб.
 - С русского языка на английский, немецкий, французский, испанский, итальянский и славянские языки 160 руб.
 - С русского на другие западноевропейские языки /кроме перечисленных/ и восточные языки 180 руб,
 - Машинный перевод с английского языка на русский от 45
до 60 руб.

АДРЕС ВЦП: 117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского,
14, корп. 1,
телекс 207366 БДЖ,
международный телекс 411618 vcrsu

ТЕЛЕФОНЫ ДЛЯ СПРАВОК: 124-72-65, 124-72-63

Юрий Алексеевич СЕВАСТЬЯНОВ,
Феликс Феликсович ЭЙНЕР, Юрий Львович ОЛЬДЕКОП

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 144

НЕМЕЦКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ГОРНО-СТРОИТЕЛЬНЫМ РАБОТАМ

Редактор Б.М.Скуратов

Технический редактор

Н.К. Дудова

Корректор Г.Н. Игнатьева

Подп. в печать 29.05.89. Формат 60x84/16.

Бум. офсетная № 2. Печ. офсетная. Усл.печ.л. 3,95.

Усл.кр.-отт. 4,14. Уч.-изд.л. 2,36. Тираж 750 экз.

Заказ 3998 Цена 60 к.

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы и документации

117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, д. 14, корп. 1

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10 Моск. обл.,
Октябрьский проспект, 403

Тетр. новых терминов, № 144. Нем.-рус. термины
по горно-строит. работам, 1989, 1—68